AKAI

Hi-Fi & Video.

# Compact Disc Player CD-A30

COMPACT disc DIGITAL AUDIO

**CAUTION**

USE OF CONTROLS OR ADJUSTMENTS OR PERFORMANCE OF PROCEDURES OTHER THAN THOSE SPECIFIED HEREIN MAY RESULT IN HAZARDOUS RADIATION EXPOSURE.

AKAI ELECTRIC CO., LTD. CERTIFIES THAT THIS EQUIPMENT CONFORMS TO DHHS REGULATION NO. 21 CFR, CHAPTER 1, SUBCHAPTER J.

## WARNING

To prevent fire or shock hazard, do not expose this appliance to rain or moisture.

## MISE EN GARDE

Pour éviter les risques d'incendie ou de décharge électrique, ne pas exposer cet appareil aux intempéries ou à l'humidité.


**Operator's Manual** ..... Page 1–14
**Manuel de l'utilisateur** ... Page 1–14
**Bedienungsanleitung** ..... Seite 15–28
**Gebruiksaanwijzing** ..... Blz. 15–28
**Manual del usuario** ..... Páginas 29–42
**Bruksanvisning** ..... Sid. 29–42

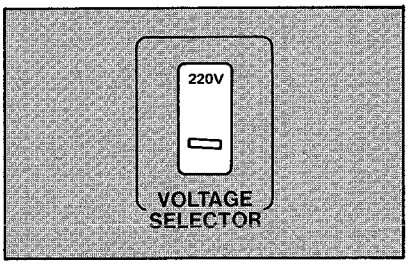
# Warning

## Power requirements

Power requirements for electrical equipment differ from area to area. Please ensure that your machine meets the power requirements in your area.
If in doubt, consult a qualified electrician.
120V, 60Hz for USA and Canada
220V, 50Hz for Europe except UK
240V, 50Hz for UK and Australia
110V/120V/220V/240V, 50/60Hz convertible for other countries.

## Voltage conversion

Models for some countries are not equipped with this facility. Each machine is preset at the factory according to its destination, but some machines can be set to 110V, 120V, 220V or 240V as required.
If your machine's voltage can be converted:
Before connecting the power cord, turn the VOLTAGE SELECTOR located on the rear panel with a screwdriver until the correct voltage is indicated.




**This CD player is a class 1 laser product.**

## What you should know to protect yourself.

**Watch out! you might get an electric shock.**
- Never touch the plug with wet hands.
- Always pull out by the plug and never the cord.
- Only let a qualified professional repair or reassemble the Akai compact disc player. An unauthorized person might touch the internal parts and receive a serious electric shock.
- Never allow a child to put anything, especially metal, into the Akai compact disc player.

**Let's protect the Akai Compact Disc Player too.**
- Use only a household AC power source. Never use a DC power source.
- If water is spilled on the Akai compact disc player, disconnect it and call your dealer.
- Make sure that the Akai compact disc player is well ventilated and away from direct sunlight.
- To avoid damage to the internal circuits and the external surface, keep it away from heat (stoves, etc.).
- Avoid using spray type insecticide near the Akai compact disc player. It can damage the finish and might ignite suddenly.
- To avoid damaging the finish, never use denaturated alcohol, paint thinner or other similar chemicals to clean the Akai compact disc player.
- Place the Akai compact disc player on a flat and solid surface.
- **If you don't plan to use the Akai compact disc player for a long period of time, disconnect the power cord.**

To enjoy the Akai compact disc player properly, please read this operator's manual thoroughly.

**This equipment conforms to EEC standard No. 82/499.**

# Mise en garde

## Puissance d'alimentation

La puissance d'alimentation des appareils électriques varie selon les pays. Veuillez vous assurer que votre appareil est conforme à la puissance d'alimentation de votre région.
En cas de doute, consultez un électricien qualifié.
120 V, 60 Hz pour les Etats-Unis
220 V, 50 Hz pour l'Europe sauf le Royaume-Uni
240 V, 50 Hz pour le Royaume-Uni et l'Australie
110 V/120 V/220 V/240 V, 50/60 Hz sélectionnable pour les autres pays.

## Conversion de la tension

Les modèles destinés à certains pays ne sont pas équipés de ce dispositif.
Chaque appareil est préréglé en usine selon sa destination, mais certains appareils peuvent être réglés sur 110 V, 120 V, 220 V ou 240 V si nécessaire.
Si la tension de votre appareil peut être changée :
Avant de connecter le cordon secteur, tournez le sélecteur de tension (VOLTAGE SELECTOR) situé sur le panneau arrière avec un tournevis jusqu'à ce que la tension correcte soit indiquée.

**Ce lecteur de compact disc est un produit laser de classe 1.**

## Ce que vous devez savoir pour vous protéger

**Attention ! Vous pourriez recevoir une décharge électrique.**
- Ne touchez jamais la prise avec des mains humides.
- Débranchez l'appareil en tenant la prise elle-même et non pas le cordon.
- Ne faites réparer ou remonter le lecteur de compact disc Akai que par un technicien de service. Une personne non qualifiée pourrait toucher des pièces internes et recevoir une décharge électrique dangereuse.
- Ne laissez jamais un enfant mettre quelque chose, en particulier en métal, dans le lecteur de compact disc Akai.

**Protégez également le lecteur de compact disc Akai.**
- N'utilisez que des sources de courant secteur. N'utilisez jamais de sources d'alimentation CC.
- Au cas où de l'eau est renversée sur le lecteur de compact disc Akai, déconnectez-le et prenez contact avec votre concessionnaire.
- Assurez-vous que le lecteur de compact disc Akai est bien aéré et hors d'atteinte des rayons directs du soleil.
- Gardez l'appareil à l'écart de sources de chaleur (fours, etc.) pour éviter d'endommager la surface extérieure ou les circuits internes.
- Evitez d'utiliser des insecticides de type aérosol près du lecteur de compact disc Akai. Ils pourraient endommager la finition et s'enflammer soudainement.
- Afin d'éviter d'endommager la finition, n'utilisez jamais d'alcool, de diluants ou autres produits chimiques similaires pour nettoyer le lecteur de compact disc Akai.
- Placez le lecteur de compact disc Akai sur une surface plane et solide.
- **Déconnectez le cordon secteur si vous avez l'intention de ne pas utiliser le lecteur de compact disc Akai pendant longtemps.**

Veuillez lire attentivement ce manuel afin d'apprécier totalement le lecteur de compact disc Akai.

**Cet appareil est conforme à la norme CEE no. 82/499.**

# Precautions

## FOR CUSTOMERS IN THE UK

### IMPORTANT FOR YOUR SAFETY

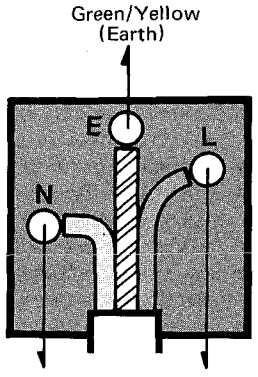
The flex supplied with your machine will have either two wires or three as shown in the illustrations.

### THREE CORE FLEX
### WARNING
### THIS APPARATUS MUST BE EARTHED
### IMPORTANT

The wires in this mains lead are coloured in accordance with the following code:

Green-and-yellow: Earth
Blue: Neutral
Brown: Live

As the colours of the wires in the mains lead of this apparatus may not correspond with the coloured markings identifying the terminals in your plug, proceed as follows: The wire which is coloured green-and-yellow must be connected to the terminal in the plug which is marked by the letter E or by the safety earth symbol ⏚ or coloured green or coloured green-and-yellow.



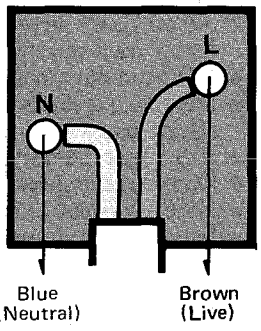

The wire which is coloured blue must be connected to the terminal which is marked with the letter N or coloured black.
The wire which is coloured brown must be connected to the terminal which is marked with the letter L or coloured red.

### TWO CORE FLEX
### IMPORTANT

The wires in this mains lead are coloured in accordance with the following code:

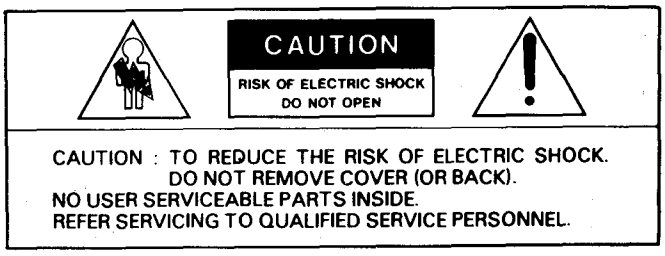
Blue: Neutral
Brown: Live

As the colours of the wires in the mains lead of this apparatus may not correspond with the coloured markings indentifying the terminals in your plug, proceed as follows: The wire which is coloured blue must be connected to the terminal which is marked with the letter N or coloured black.
The wire which is coloured brown must be connected to the terminal which is marked with the letter L or coloured red.




* Do not connect any wire to the larger pin marked E or ⏚ when wiring a plug. Ensure that all terminals are securely tightened and that no loose strands of wire exist.

---


CAUTION
RISK OF ELECTRIC SHOCK
DO NOT OPEN
CAUTION : TO REDUCE THE RISK OF ELECTRIC SHOCK.
DO NOT REMOVE COVER (OR BACK).
NO USER SERVICEABLE PARTS INSIDE.
REFER SERVICING TO QUALIFIED SERVICE PERSONNEL.

The lightning flash with the arrowhead symbol superimposed across a graphical representation of a person, within an equilateral triangle, is intended to alert the user to the presence of uninsulated "dangerous voltage" within the product's enclosure; that may be of sufficient magnitude to constitute a risk of electric shock.

The exclamation point within an equilateral triangle is intented to alert the user to the presence of important operating and maintenance (servicing) instructions in the literature accompanying the appliance.

## CAUTION

To prevent electric shock, do not use this polarized AC power plug with an extension cord, receptacle or other outlet unless the blades can be fully inserted to prevent blade exposure.

## ATTENTION

Afin d'éviter les risques de décharge électrique, n'utilisez pas cette prise polarisée avec une rallonge, une prise de courant ou autre sorties à moins que les lames puissen être insérées complètement et qu'elles ne soient plus visibles

# This is the Akai Compact Disc Player CD-A30

The Akai CD-A30 is a high quality compact disc player with convenient automatic playback features. The signal pick-up of the CD-A30 is an advanced 3-beam laser type for excellent trackability. The PCM digital audio system can reproduce a wide, accurate frequency response from 5Hz to 20kHz. The CD-A30 boasts channel separation of 86dB, total harmonic distortion of 0.006%, and wow and flutter below measurable limits.

# Features

- 3-beam laser pick-up, 1 beam for signal pick-up, 2 beams for accurate and stable tracking
- Microcomputer controlled
- Random playback system program playback for up to 36 selections.
- A-B repeat memory system.
- Skip search system to quickly locate music selections.
- 2-speed manual search system.
- Index search system for finding in:dex mark sections on compact discs.
- Repeat playback.
- Feather touch buttons.
- 4-way LC (Liquid Crystal) Display.
- Disc center support mechanism to securely hold discs during playback, preventing damage to the disc pit data.
- Insulated floating mechanism to protect from vibration and acoustic resonance during playback.
- Subcode output jack for expanding visual capabilities of the compact disc to be offered in the near future.

# Voici le lecteur de compact disc CD-A30 Akai

Le CD-A30 Akai est un lecteur de compact disc de grande qualité offrant des caractéristiques pratiques de reproduction automatique. Le capteur de signal du CD-A30 est de type laser à 3 rayons d'avant-garde afin de permettreun excellent alignement. Le système audio numérique à modulation par impulsions codées (PCM) peut reproduire une réponse en fréquencè large et précise de 5 Hz à 20 kHz.
Le CD-A30 offre une séparation de canaux de 86 dB, une distorsion harmonique de 0,006% et un pleurage et scintillement inférieur aux limites mesurables.

# Caractéristiques

- Capteur laser à 3 rayons, 1 rayon pour capter le signal, 2 rayons pour un alignement précis et stable.
- Commandé par micro-ordinateur.
- Système de reproduction de programme à accès direct pour un maximum de 36 sélections.
- Système de répétition de mémoire A-B.
- Système de recherche par saut pour localiser rapidement des sélections musicales.
- Système de recherche manuelle à 2 vitesses.
- Système de recherche d'index pour trouver les sections indexées du compact disc.
- Reproduction répétée.
- Touches douces.
- Affichage 4 voies à cristal liquide.
- Mécanisme de support de centre de disc pour maintenir en toute sécurité les discs lors de reproduction, cela empêche d'endommager les données des microcuvettes des discs.
- Mécanisme de flottement isolant pour une protection contre les vibrations et résonnances acoustiques lors de reproduction.
- Jack de sortie sous-code pour expandre les capacités visuelles des compacts discs devant être offertes dans un futur proche.

# Table of contents


Warning ..... 1
Precautions ..... 2
This is the Akai Compact Disc Player CD-A30 ... 3
Controls ..... 4
Making the right connections ..... 5
Before using the Akai CD-A30 ..... 6
A Word about Compact Discs ..... 7
Let's Play Back a Compact Disc ..... 8
The LC (Liquid Crystal) Display ..... 9
Music Selection ..... 10
  Manual Search ..... 10
  Skip Search ..... 10
  Index Search ..... 10
Random Playback ..... 11-12
A-B Repeat Playback ..... 13
Problem? Let's Check ..... 14
Specifications ..... 14


# Table des matières


Mise en garde ..... 1
Précautions à prendre ..... 2
Voici le lecteur de compact disc CD-A30 Akai ..... 3
Commandes ..... 4
Etablissement des connexions correctes ..... 5
Avant d'utiliser le CD-A30 Akai ..... 6
Un mot à propos des compacts discs ..... 7
Reproduction d'un compact disc ..... 8
L'affichage à cristal liquide ..... 9
Sélection musicale ..... 10
  Recherche manuelle ..... 10
  Recherche par saut ..... 10
  Recherche d'index ..... 10
Reproduction à accès direct ..... 11-12
Reproduction répétée A-B ..... 13
Des problèmes? Vérifiez ..... 14
Spécifications ..... 14

# Controls
# Commandes

**POWER Switch**
To turn ON and OFF the Akai CD-A30.

**Commutateur d'alimentation (POWER)**
Pour mettre sous tension (ON) et hors circuit (OFF) le CD-A30 Akai.

**OPEN/CLOSE ( ▲ ) button**
To load and eject compact discs.

**Touche d'éjection/chargement (OPEN/CLOSE) ( ▲ )**
Pour charger et éjecter les compacts discs.

**Disc drawer**
Holds a compact disc.

**Support de disc**
Pour supporter les compacts discs.

**MEMORY button**
To memorize MUSIC NO.

**Touche de mémoire (MEMORY)**
Pour mémoriser le N° de sélection musicale (MUSIC N°)

**Search buttons**
Use these buttons for manual search, skip search and index search.

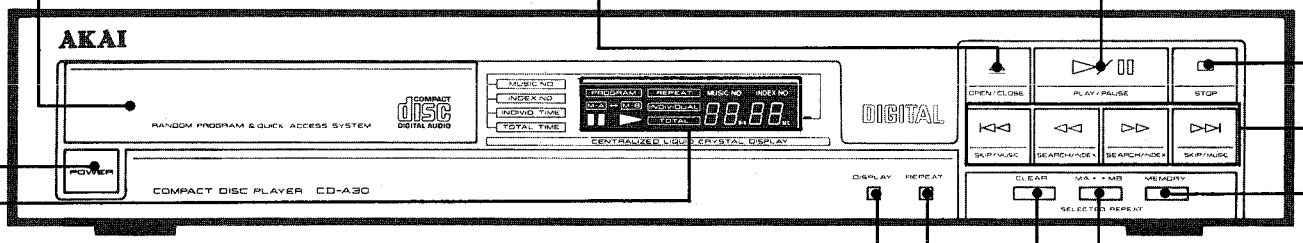
**Touches de recherche**
Utilisez ces touches pour la recherche manuelle, la recherche par saut et la recherche d'index.

**STOP ( ■ ) button**
To stop playback.

**Touche d'arrêt (STOP) ( ■ )**
Pour arrêter la reproduction.

**PLAY/PAUSE ( ► / ❚❚ ) button**
To start playback and to temporarily stop playback.

**Touche de lecture/pause (PLAY/PAUSE) ( ► / ❚❚ )**
Pour commencer et arrêter temporairement la reproduction.




**DISPLAY SELECT button**
To choose the display mode.

**Touche de sélection d'affichage (DISPLAY SELECT)**
Pour choisir le mode d'affichage.

**LC Display**
Shows what mode the Akai CD-A30 is in.

**Affichage à cristal liquide**
Indique le mode utilisé du CD-A30 Akai.

**REPEAT button**
Use for repeat playback

**Touche de répétition (REPEAT)**
Utilisée pour des reproductions répétées.

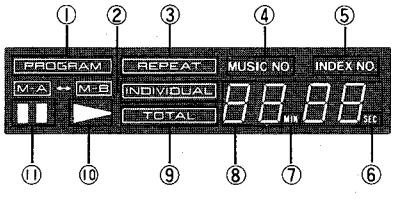
**CLEAR button**
To cancel memorized MA-MB and random programs.

**Touche d'annulation (CLEAR)**
Pour annuler les programmes MA-MB et les programmes à accès direct.

**MA-MB button**
To memorize 2 point repeat and for A-B repeat playback.

**Touche MA-MB**
Pour mémoriser 2 points de répétition et pour la reproduction répétée A-B.

## LC (Liquid Crystal) Display
## Affichage à cristal liquide




① PROGRAM display
② INDIVIDUAL display
③ REPEAT display
④ MUSIC NO. display
⑤ INDEX NO. display
⑥ SEC display
⑦ MIN display
⑧ Digital display
⑨ TOTAL display
⑩ PLAY display
⑪ PAUSE display

① Affichage de programme (PROGRAM)
② Affichage individuel (INDIVIDUAL)
③ Affichage de répétition (REPEAT)
④ Affichage de N° de sélection musicale (MUSIC NO)
⑤ Affichage de N° d'index (INDEX NO)
⑥ Affichage des secondes (SEC)
⑦ Affichage des minutes (MIN)
⑧ Affichage numérique
⑨ Affichage total (TOTAL)
⑩ Affichage de lecture (PLAY)
⑪ Affichage de pause (PAUSE)

5

# Making the right connections
# Etablissement des connexions correctes

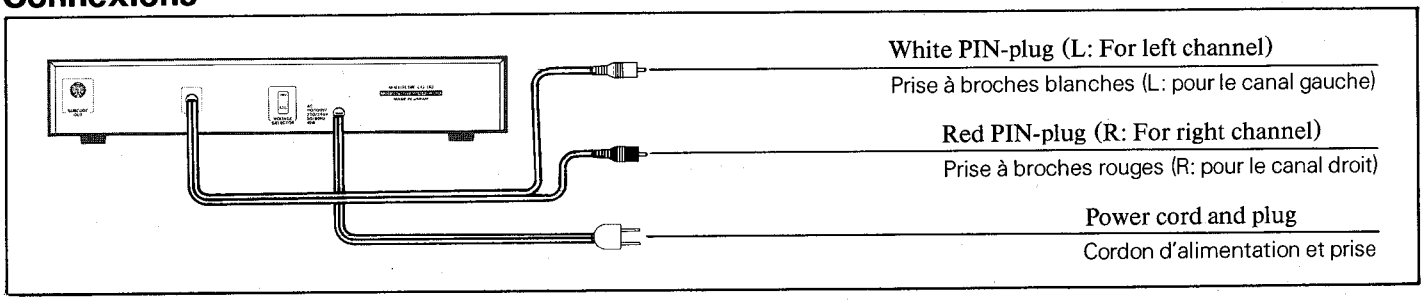
## Before connection

- Turn off all components before connecting.
- Make sure that you connect the white PIN-plugs to the LEFT (white) jacks and the red PIN-plugs to the RIGHT (red) jacks.

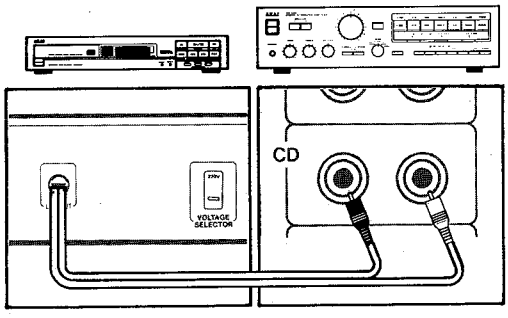
## Avant de connecter

- Mettez tous les éléments hors circuit avant d'effectuer les connexions.
- Assurez-vous de connecter les prises à broches blanches aux jacks gauches (LEFT) (Blancs) et les prises à broches rouges aux jacks droits (RIGHT) (Rouges)

## Connections
## Connexions

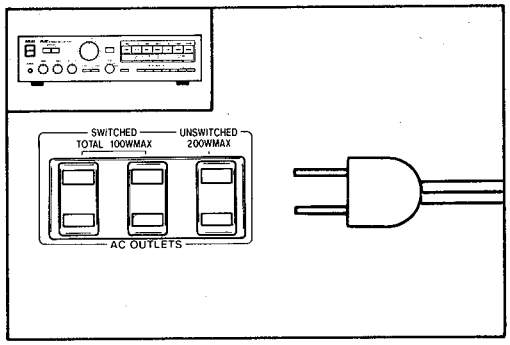

White PIN-plug (L: For left channel)
Prise à broches blanches (L: pour le canal gauche)
Red PIN-plug (R: For right channel)
Prise à broches rouges (R: pour le canal droit)
Power cord and plug
Cordon d'alimentation et prise

Connect the white and red PIN-plugs of the CD-A30, to the L(left) and R(right) CD jacks of an Akai Amplifier.




Connectez les prises à broches blanches et rouges du CD-A30 aux jacks compact disc (CD) gauche et droit de l'amplificateur Akai.

**After you have connected everything,**
Connect the power cord to an Akai Amplifier's OUTLET.

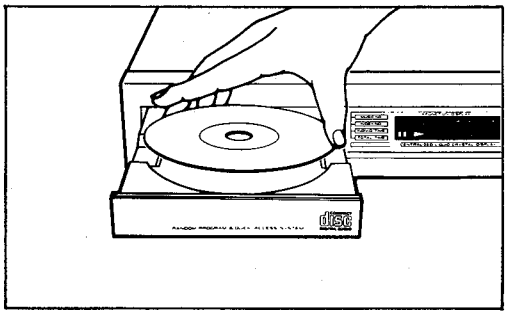



**Après avoir tout connecté,**
Connectez le cordon d'alimentation à la prise de courant (OUTLET) de l'amplificateur Akai.

# Before using the Akai CD-A30

## How to load a compact disc

Depress the POWER switch to turn ON the Akai CD-A30.
Press the OPEN/CLOSE ( ▲ ) button to open the disc tray.
Place the compact disc on the disc tray, shiny side down.

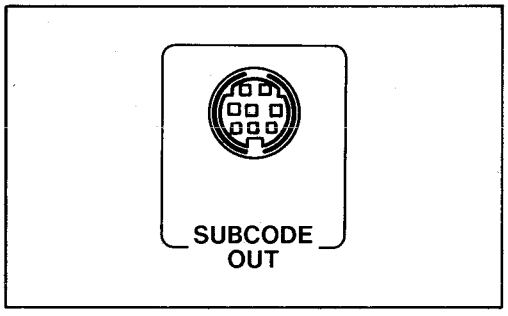


## Placement

If the CD player, tuner, and amplifier are placed on top of one another, humming noise may result during playback. Also, beat noise may occur during reception of AM broadcasts. In that case, change the position of the CD player. Akai recommends that a space the size of an amplifier be placed between the CD player and the tuner or amplifier.

## Subcode Out Jack

The subcode output jack is for expanding the visual capabilities of the compact disc, to be offered in the near future.




## Dew formation

Dew formation inside the compact disc player is an important point to be considered. If the ambient temperature of the compact disc player's environment increases sharply within a short time, such as when a cold room is heated up, or when the player is transported from a cold location into a warm one, tiny droplets of water will condense on the laser pick-up's lens section, preventing correct play back. **If excess dew forms on the compact disc, or inside the CD-A30, when a disc is inserted, the CD-A30 will immediately eject the disc. Operation of the CD-A30 cannot resume until the dew has had ample time to dissipate.** If a disc is ejected for no other apparent reason, wait 30 minutes to one hour for the CD-A30 to operate normally.

## Playback Volume

Thanks to the digital principle, compact discs have very low playback distortion noise levels, thus signal peaks in the music are fully reproduced. If the playback volume is adjusted by the "background noise feel" as with conventional records or tapes, a sudden high output volume may result in damage to the speaker system or headphones. To avoid such an occurance, do not turn up the volume control excessively.
Unlike conventional analog records, playback of compact discs begin at the center of the disc and proceed outward, keep this in mind while programming.

## Interference

If there is some interference during FM, AM broadcasts or TV reception turn OFF the POWER switch of the Akai CD-A30 if you are not using it. If you want to use the CD player, refer to the placement instructions at the top of this page.

# Avant d'utiliser le CD-A30 Akai

## Comment charger un compact disc

Appuyez sur le commutateur d'alimentation (POWER) du CD-A30 pour le mettre sous tension (ON).
Appuyez sur la touche d'éjection/chargement (OPEN/CLOSE) ( ▲ ) pour ouvrir le plateau de disc.
Placez le compact disc sur le plateau de disc, la face brillante vers le bas.

## Installation

Si le lecteur de compact disc, le tuner et l'amplificateur sont placés l'un sur l'autre, un ronflement risque de se produire lors de la reproduction. De plus un battement peut se produire lors de la réception d'émissions MA. Dans ce cas, changez la position du lecteur de compact disc. Akai recommande qu'un espace de la taille d'un amplificateur soit gardé entre le lecteur de compact disc et le tuner ou l'amplificateur.

## Jack de sortie sous-code (SUB-CODE OUT)

Le jack de sortie sous-code est utilisé pour expandre les capacités visuelles de compacts discs devant être offerts dans un futur proche.

## Formation de rosée

La formation de rosée à l'intérieur du lecteur de compact disc est un point important à considérer. Si la température ambiante de l'environnement du lecteur de compact disc augmente fortement et rapidement, comme lorsqu'une pièce froide est chauffée ou lorsque le lecteur est transporté d'un endroit froid à un endroit chaud, de petites gouttelettes d'eau se condenseront sur la section objectif du capteur à laser, empêchant une reproduction correcte. **Si une rosée excessive se forme sur le compact disc ou à l'intérieur du CD-A30 lorsqu'un compact disc est inséré, le CD-A30 éjectera immédiatement le disc. Il est impossible d'utiliser le CD-A30 avant que la rosée n'ait eu le temps de se dissiper.** Si un disc est éjecté sans autre raison apparente, attendez de 30 minutes à une heure pour que le CD-A30 puisse fonctionner normalement.

## Volume de reproduction

Les compacts discs, grâce au principe numérique, ont de très bas niveaux de bruit et les crêtes de signal de la musique sont entièrement reproduites. Si le volume de reproduction est réglé par la "perception du bruit de fond" comme c'est le cas avec des bandes ou disques conventionnels, une soudaine sortie de volume trop importante peut endommager le système haut-parleurs ou le casque. Pour éviter que cela ne se produise, assurez-vous de ne pas régler la commande de volume sur un niveau excessif.
La reproduction des compacts discs, à la différence de celle des disques analogiques conventionnels, se fait du centre vers l'extérieur du disc, veuillez-vous rappeler de cela lors de la programmation.

## Interférence

Si des interférences se produisent lors de réception d'émissions MF, MA ou lors de réception télévisée, mettez le commutateur d'alimentation (POWER) du CD-A30 Akai sur la position hors circuit (OFF) si vous n'utilisez pas le lecteur de compact disc. Si vous désirez utiliser le lecteur de compact disc, référez-vous aux instructions concernant l'installation qui sont décrites au haut de cette page.

# A Word about Compact Discs
# Un mot concernant les compacts discs

Contamination, dust, scratches, or warps on the compact disc may lead to noise. In order to take full advantage of the compact disc players performance capabilities, follow the precautions outlined on this page. If a compact disc is not to be played for a long time, remove it from the player and store it in it's plastic case.

Une contamination, de la poussière, des rayures ou des déformations du compact disc peuvent provoquer des parasites. Afin de tirer entièrement parti des capacités de performances des lecteurs de compacts discs, suivez les précautions décrites dans cette page. Si un compact disc ne doit pas être utilisé pendant longtemps, enlevez-le du lecteur et rangez-le dans son boîtier en plastique.

## Removal from the disc case

While depressing the center section with your thumb, lift the disc up at the edge.

## Disc handling

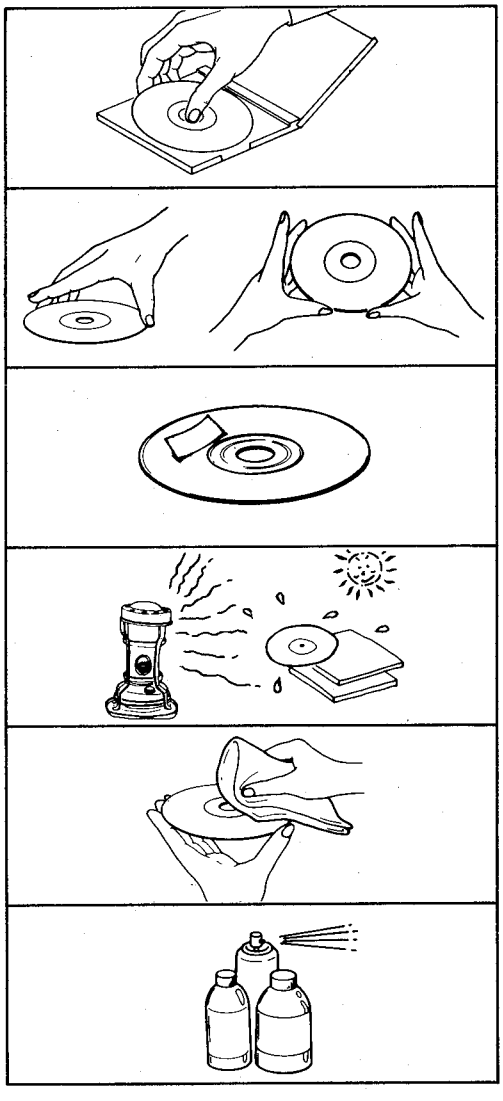
Hold the compact disc only by the outer edge, supporting it at the center hole area with your index finger if necessary.
Be careful not to touch the recorded side (the mirror-like shiny surface) of the disc.
Do not glue any labels or stickers etc. on the disc.

## Disc storage

Do not store the compact disc in a location which is subject to direct sunlight, high humidity, or hot air from heating appliances. Always replace the compact discs in their plastic cases for storage. Be careful of storing your compact discs in the interior of a car which may become very hot under certain conditions.

## Disc care

Before inserting the disc for play back, remove dust, contamination or fingerprints on the recorded side by wiping it with a commercially available silicone cloth (such as that used for cleaning camera lenses or glass).



## Comment sortir un disc de son boîtier

Soulevez le disc par son bord tout en appuyant sur la section centrale avec le pouce.

## Manipulation des discs

Ne tenez un compact disc que par son bord extérieur, en le soutenant avec l'index, si nécessaire, près du trou central.
Prenez des précautions afin de ne pas toucher la face enregistrée (la surface brillante) du disc.
Ne collez pas d'étiquettes, d'auto-collants, etc., sur le disc.

## Rangement des discs

Ne rangez pas les compacts discs dans un endroit soumis aux rayons directs du soleil, à une forte humidité ou à de l'air chaud provenant d'appareils de chauffage. Replacez toujours les compacts discs dans leurs boîtiers en plastique pour les ranger. Faites attention lorsque vous placez des compacts discs à l'intérieur d'une voiture car la température peut y devenir très élevée dans certaines circonstances.

## Entretien des discs

Avant d'insérer un disc pour le reproduire, enlevez toute poussière, contamination ou trace de doigt de la face enregistrée en l'essuyant avec un tissu en silicone (tel que ceux utilisés pour nettoyer les objectifs d'appareils photos ou les lunettes) en vente dans le commerce.

---

Do not use volatile chemical substances such as denaturated alcohol, record cleaners intended for conventional analog records, or antistatic fluids, as these may cause damage to compact discs.

N'utilisez pas de substances chimiques volatiles telles que de l'alcool, des produits de nettoyage pour disques destinés à des disques analogiques conventionnels, ou des fluides antistatiques, car ils pourraient endommager les compacts discs.

# Let's Play Back a Compact Disc
# Reproduction d'un compact disc

## Before playback

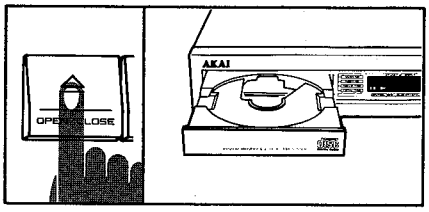
- Make certain that the POWER of all components are turned ON.
- Make certain that the Amplifier's Input selector is correctly set.

## Avant d'effectuer la reproduction

- Assurez-vous que l'alimentation (POWER) de tous les éléments est mise sous tension (ON).
- Assurez-vous que le sélecteur d'entrée de l'amplificateur est correctement réglé.

**1**

Press the OPEN/CLOSE ( ▲ ) button to open the disc tray, then insert a compact disc.

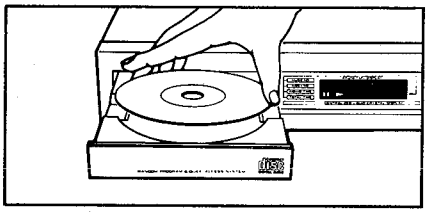



Appuyez sur la touche d'éjection/chargement (OPEN/CLOSE) ( ▲ ) pour faire sortir le plateau de disc, insérez ensuite le compact disc.

**2**

Press the OPEN/CLOSE ( ▲ ) button to close the disc tray.

- The total music number selections on the compact disc will be displayed on the LC display.

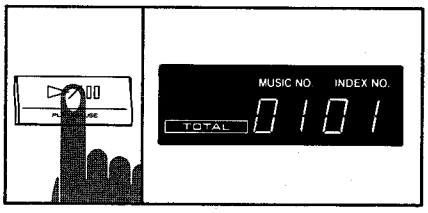


Appuyez sur la touche d'éjection/chargement (OPEN/CLOSE) ( ▲ ) pour placer le plateau de disc sur la position fermée.

- L'ensemble des numéros de sélections musicales du compact disc seront affiché sur l'affichage à cristal liquide.

**3**

**Start playback**
Press the PLAY/PAUSE ( ► / ❚❚ ) button.




**Commencez la reproduction**
Appuyez sur la touche de lecture/pause (PLAY/PAUSE) ( ► / ❚❚ ).

After playback of all of the music selections on the compact disc, the Akai CD-A30 will automatically stop.

### To temporarily stop playback
Press the PLAY/PAUSE ( ► / ❚❚ ) button once.

### To resume playback
Press the PLAY/PAUSE ( ► / ❚❚ ) button once again.

### To stop playback
Press the STOP ( ■ ) button.

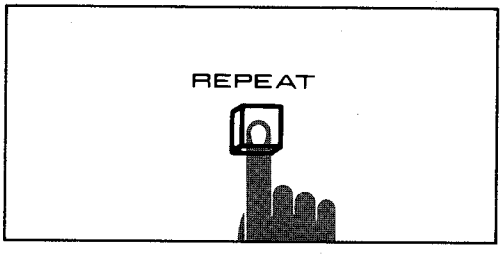
Après avoir effectué la reproduction de toutes les sélections musicales du compact disc, le CD-A30 Akai s'arrêtera automatiquement.

### Pour arrêter temporairement la reproduction
Appuyez une fois sur la touche de lecture/pause (PLAY/PAUSE) ( ► / ❚❚ ).

### Pour reprendre la reproduction
Appuyez une fois de plus sur la touche de lecture/pause (PLAY/PAUSE) ( ► / ❚❚ ).

### Pour arrêter la reproduction
Appuyez sur la touche d'arrêt (STOP ■ ).

### Repeat playback
If you want to repeatedly play back the complete compact disc, press the REPEAT button before or during compact disc playback. The REPEAT display will light up on the LC display, repeat playback will begin and continue up to 99 times.




### Reproduction répétée
Si vous désirez répéter la reproduction du compact disc dans son intégralité, appuyez sur la touche de répétition (REPEAT) avant ou durant la reproduction du compact disc. L'affichage de répétition (REPEAT) s'allumera sur l'affichage à cristal liquide, la reproduction répétée commencera et continuera jusqu'à un maximum de 99 répétitions.

### To cancel repeat playback
Press the REPEAT button once again.
The Akai CD-A30 will go into the usual playback mode, stopping at the end of the CD disc.

### Pour annuler une reproduction répétée
Appuyez une fois de plus sur la touche de répétition (REPEAT).
Le CD-A30 Akai se mettra en mode de reproduction habituel, la reproduction s'arrêtera à la fin du compact disc.

### To start playback quickly
After placing the compact disc on the disc tray:
Press the PLAY/PAUSE ( ► / ❚❚ ) button, the disc tray will automatically close, then begin playback of the compact disc.

### Pour commencer rapidement la reproduction
Après avoir placé le compact disc sur le plateau de disc:
Appuyez sur la touche de lecture/pause (PLAY/PAUSE) ( ► / ❚❚ ), le plateau de disc se mettra automatiquement sur la position fermée et la reproduction du compact disc commencera.

# The LC (Liquid Crystal) Display
# L'affichage à cristal liquide

When a CD is first loaded into the CD-A30 tray the MUSIC NO. and INDEX NO. light up on the Display. After a few seconds, the TOTAL MUSIC NO. display appears.
By pressing the DISPLAY button you can vary the display from the TOTAL MUSIC NO. to the INDIVIDUAL time elapsed (MIN, SEC) display to the total time of CD playback in MIN and SEC.

Lorsqu'un compact disc est chargé pour la première fois dans le CD-A30, le N° de sélection musicale (MUSIC NO) et le N° d'index s'allument sur l'affichage. Après quelques secondes l'affichage de N° de sélection musicale totale (TOTAL MUSIC NO) apparaît.
En appuyant sur la touche d'affichage (DISPLAY) vous pouvez passer de l'affichage du N° de sélection musicale totale (TOTAL MUSIC NO) à l'affichage du temps écoulé individuel (INDIVIDUAL) (MIN, SEC) et à l'affichage de la durée totale de la reproduction du compact disc en minute (MIN) et seconde (SEC).

## The INDIVIDUAL Display

When a CD is playing, this display shows the total time elapsed during that particular selection.
When a CD is loaded, before playback, this display is blank.

## L'affichage individuel (INDIVIDUAL)

Lorsqu'un compact disc est reproduit, cet affichage indique le temps écoulé total lors de cette sélection particulière.
Lorsqu'un compact disc est chargé, cet affichage est vierge avant la reproduction.

## TOTAL Display

When a CD is playing, this display shows the total amount of time elapsed on the disc, up to the point of and including the selection being played back.
When a disc is loaded, before playback, the TOTAL display shows the total amount of CD playback time.

## Affichage total (TOTAL)

Lorsqu'un compact disc est reproduit, cet affichage indique la durée totale de temps écoulé de ce compact disc en incluant la sélection qui est reproduite.
Lorsqu'un compact disc est chargé, l'affichage total (TOTAL) indique, avant la reproduction, la durée totale du temps de reproduction du compact disc.

## MUSIC NO. Display

During playback, the MUSIC NO. display shows the selection being played, numbered in consecutive order from the center to the edge of the CD.
When a disc is loaded, before playback, the MUSIC NO. display shows the total number of music selections on the CD.

## Affichage de N° de sélection musicale (MUSIC NO)

Lors de la reproduction l'affichage de N° de sélection musicale indique la sélection qui est reproduite, les sélections sont numérotées en ordre consécutif du centre du compact disc jusqu'à son extrémité.
Lorsqu'un compact disc est chargé, l'affichage de N° de sélection musicale (MUSIC NO) indique, avant la reproduction, le nombre total de sélections musicales du compact disc.

## INDEX Display

When using a compact disc with the IN;DEX mark, you can specify the MUSIC NO. and INDEX number you wish to play. For example, a classical selection may contain several index marks to note 1st Chorus, 2nd Chorus, a Bridge, etc.
During compact disc playback the MUSIC NO. and INDEX number are displayed simultaneously, although as mentioned above, the MUSIC NO. and INDEX number may be different, according to how the compact disc was indexed.

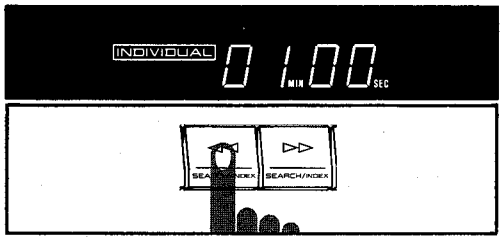
## Affichage d'index (INDEX)

Lorsque vous utilisez un compact disc indexé, vous pouvez spécifier le N° de sélection musicale (MUSIC NO) et le numéro d'index (INDEX) que vous désirez reproduire. Par exemple, une sélection classique peut contenir plusieurs index pour noter le premier chorus, le second chorus, un pont, etc.
Lors de la reproduction de compact disc le N° de sélection musicale (MUSIC NO) et le N° d'index (INDEX) sont affichés simultanément, bien que, comme il est mentionné ci-dessus, le N° de sélection musicale (MUSIC NO) et le numéro d'index (INDEX NO) puissent être différents en accord avec l'indexation du compact disc.

# Music Selection
# Sélection musicale

## Manual search

To manually search for a certain portion of a selection during playback, press the display button so that the INDIVIDUAL display will show on the LC display, to guide you. Then press either the ( ◄◄ ) or ( ►► ) side of the INDEX button until you reach the portion of selection you want to play back.




## Recherche manuelle

Pour rechercher manuellement une certaine partie d'une sélection lors d'une reproduction, appuyez sur la touche d'affichage de façon à ce que l'affichage individuel (INDIVIDUAL) soit indiqué sur l'affichage à cristal liquide afin qu'il vous serve de guide. Appuyez ensuite sur le côté ( ◄◄ ) ou ( ►► ) de la touche d'index (INDEX) jusqu'à ce que vous atteignez la partie de la sélection que vous désirez reproduire.

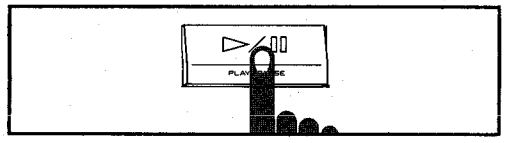
## To Manual search at double speed

First, press the PLAY/PAUSE ( ► / ❚❚ ) button, then follow the above procedure.

**Note:**

Manual searching is audible, so be certain that the playback volume of your amplifier is adjusted accordingly.

## Pour une recherche manuelle à vitesse rapide



Appuyez tout d'abord sur la touche de lecture/pause (PLAY/PAUSE) ( ► / ❚❚ ), suivez ensuite la procédure décrite ci-dessus.

**Remarque:**

La recherche manuelle est audible, assurez-vous donc que le volume de reproduction de votre amplificateur est réglé parrapport à la recherche manuelle.

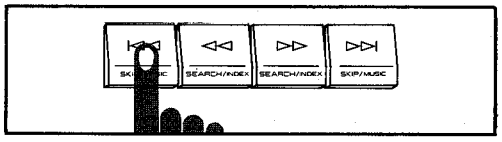
## Skip search

To search for a selection, press the SKIP/MUSIC button's ( ⏮◄ ) or ( ►⏭ ) side. Each press of the button will advance the MUSIC NO. one step up or down, accordingly.

**Note:**

Playback of the selection will begin within a few seconds after you have pressed that particular music number.

## Recherche par saut




Pour rechercher une sélection, appuyez sur le côté ( ⏮◄ ) ou ( ►⏭ ) de la touche de sélection musicale (SKIP/MUSIC). Chaque pression de la touche avancera le N° de sélection musicale sur l'étape supérieure ou inférieure en accord avec le côté de la touche pressé.

**Remarque:**

La reproduction de la sélection commencera dans les quelques secondes qui suivent la pression de ce numéro de sélection musicale particulier.

## Index search

**From the STOP mode:**

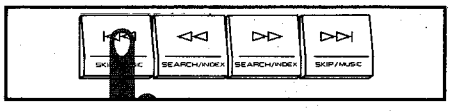
1. Press the SKIP/MUSIC ( ⏮◄ ) button until the MUSIC NO. you want is displayed.

2. Press the Index button to show the index number of that selection.

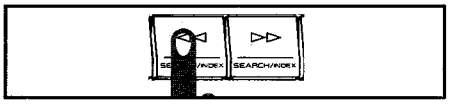
3. Press the PLAY/PAUSE ( ► / ❚❚ ) button and playback will begin from the beginning of that INDEX number selection and continue to the end of the disc.

## Recherche d'index

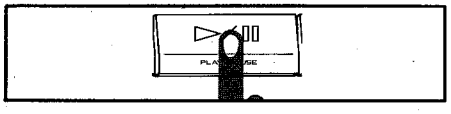
1.




2.




3.



**A partir du mode d'arrêt (STOP)**

1. Appuyez sur la touche de sélection musicale (SKIP/MUSIC) ( ⏮◄ ) jusqu'à ce que le numéro de la sélection musicale désirée soit affiché.

2. Appuyez sur la touche d'index pour indiquer le numéro d'index de cette sélection.

3. Appuyez sur la touche de lecture/pause (PLAY/PAUSE) ( ► / ❚❚ ) et la reproduction commencera à partir du début de la sélection ayant ce numéro d'indexation et continuera jusqu'à la fin du disc.

# Random Playback
# Reproduction à accès direct

The CD-A30 can memorize up to 36 music selections in any order.

Le CD-A30 peut mémoriser un maximum de 36 sélections et cela dans n'importe quel ordre.

## On the LC display

When programming, the LC display will show the programmed music selections and a memory number which corresponds to each selection.

## A propos de l'affichage à cristal liquide

Lors de la programmation, l'affichage à cristal liquide indiquera les sélections musicales programmées et un numéro de mémoire correspondant à chaque sélection.

## MUSIC NO.

Shows music selection number.

## Memory number

Advances from 1 to 36 in consecutive order for each selection memorized.

## Numéro de sélection musicale (MUSIC NO)

Indique le numéro de sélection musicale.

## Numéro de mémoire

Avance de 1 à 36 en ordre consécutif pour chaque sélection mémorisée.

## How to program

**Use the skip search** function to quickly locate the selections you wish to program.

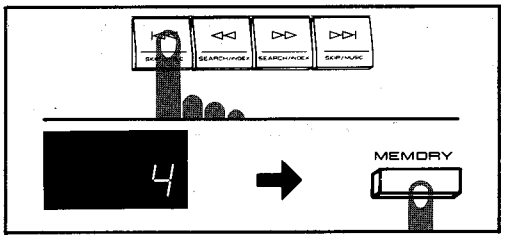
## Comment programmer

**Utilisez la fonction de recherche par saut** pour localiser rapidement les sélections que vous désirez programmer

## Example 1

To play back Music Number 4 three times:

1. Press the forward or reverse ( ⏭ or ⏮ ) SKIP/MUSIC button until MUSIC NO. 4 is displayed on the LC display.
2. Press the MEMORY button three times.




## Exemple 1

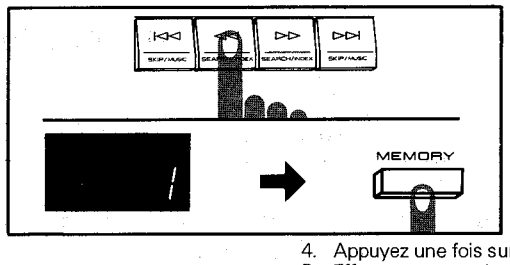
Pour reproduire trois fois le numéro 4 de la sélection musicale

1. Appuyez sur la touche d'avance ou de retour ( ⏭ ou ⏮ ) de la sélection musicale (SKIP/MUSIC) jusqu'à ce que la sélection musicale N°4 soit indiquée sur l'affichage à cristal liquide.
2. Appuyez trois fois sur la touche de mémoire (MEMORY).

## Example 2

To play back selections 3-9-1-3 in that order:

1. Skip search to the No. 3 Music selection.
2. Press the MEMORY button once.
3. Skip search to the No. 9 Music selection.
4. Press the MEMORY button once.
5. Skip search to the No. 1 Music selection.
6. Press the MEMORY button once.
7. Skip search to the No. 3 Music selection.
8. Press the MEMORY button once.




## Exemple 2

Pour reproduire les sélections 3-9-1-3 dans cet ordre:

1. Effectuez une recherche par saut jusqu'à la sélection musicale N°3.
2. Appuyez une fois sur la touche de mémoire (MEMORY).
3. Effectuez une recherche par saut jusqu'à la sélection musicale N°9.
4. Appuyez une fois sur la touche de mémoire (MEMORY).
5. Effectuez une recherche par saut jusqu'à la sélection musicale N°1.
6. Appuyez une fois sur la touche de mémoire (MEMORY).
7. Effectuez une recherche par saut jusqu'à la sélection musicale N°3.
8. Appuyez une fois sur la touche de mémoire (MEMORY).

## If the program has not been properly memorized;

Press the CLEAR button, then program again.

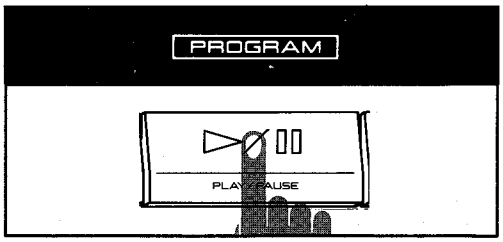
## Si le programme n'a pas été correctement mémorisé

Appuyez sur la touche d'annulation (CLEAR) et effectuez de nouveau votre programme.

**To begin random playback:**
Press the PLAY/PAUSE ( ► / ▮▮ ) button.

**To stop playback temporarily:**
Press the PLAY/PAUSE ( ► / ▮▮ ) button.

**To resume playback:**
Press the PLAY/PAUSE ( ► / ▮▮ ) button again.




**Pour commencer une reproduction à accès direct:**
Appuyez sur la touche de lecture/pause (PLAY/PAUSE) ( ► / ▮▮ ).

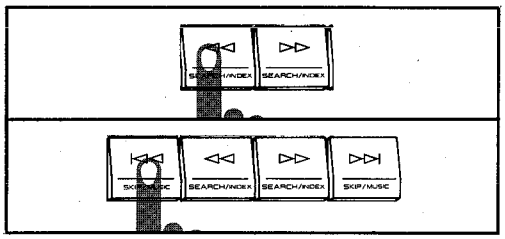
**Pour arrêter temporairement la reproduction:**
Appuyez sur la touche de lecture/pause (PLAY/PAUSE) ( ► / ▮▮ ).

**Pour reprendre la reproduction:**
Appuyez de nouveau sur la touche de lecture/pause (PLAY/PAUSE) ( ► / ▮▮ ).

The programmed selections will play back in the order which they were programmed and the CD-A30 will go into the STOP mode after playback has finished.

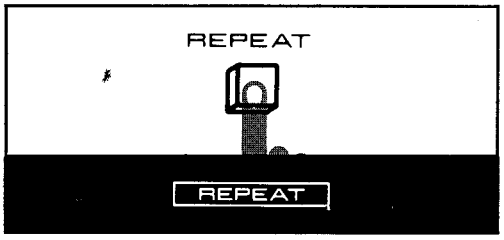
Les sélections programmées seront reproduites dans l'ordre ou elles ont été programmées et le CD-A30 se mettra en mode d'arrêt (STOP) lorsque la reproduction est finie.

During random playback, using the manual search or skip search functions is possible without cancelling the program.



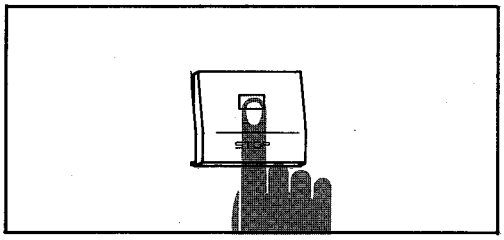
Lors de reproduction à accès direct, l'utilisation des fonctions de recherche manuelle et de recherche par saut est possible sans pour cela avoir à annuler le programme.

**To repeat random playback:**
Press the REPEAT button any time before playback has finished.



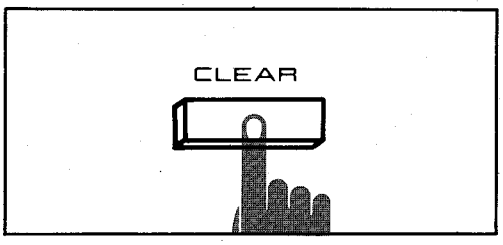

**Pour répéter la reproduction à accès direct**
Appuyez sur la touche de répétition (REPEAT) à tout moment avant la fin de la reproduction.

**To stop random playback:**
Press the STOP ( ■ ) button.



**Pour arrêter la reproduction à accès direct:**
Appuyez sur la touche d'arrêt (STOP ■ ).

**To cancel random playback:**
Press the CLEAR button.




**Pour annuler une reproduction à accès direct:**
Appuyez sur la touche d'annulation (CLEAR).

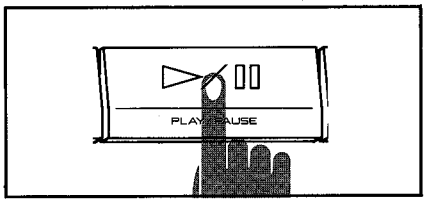
# A-B Repeat Playback
# Reproduction répétée A-B

The 2 point MEMORY function allows you to repeatedly play a selected portion of the compact disc automatically for an infinite number of times.

La fonction de mémoire à 2 points vous permet de reproduire répétitivement et automatiquement une partie sélectionnée du compact disc pour un nombre de fois indéfini.

Play back the CD, or use one of the search functions to go to the point where repeat play should begin.

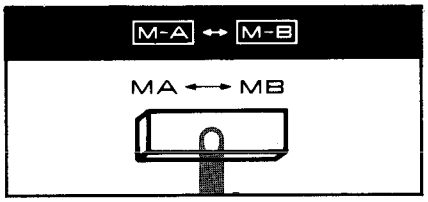
**1**



Reproduisez le compact disc ou utilisez les fonctions de recherche pour vous déplacer jusqu'au point ou la reproduction répétée doit commencer.

Press the MA-MB button at the point where you want to begin repeat playback.

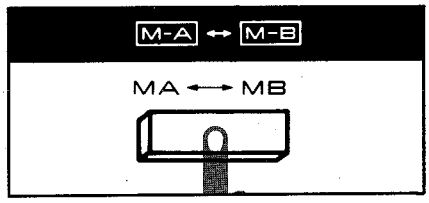
**2**




Appuyez sur la touche MA-MB lorsque vous êtes sur le point de commencer la reproduction répétée.

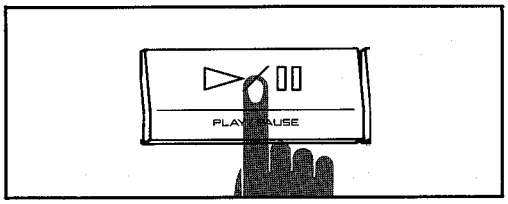
Play back or use one of the search functions to reach the point where you want repeat play to stop.
Press the MA-MB button at the point where you want repeat play to end.

**3**



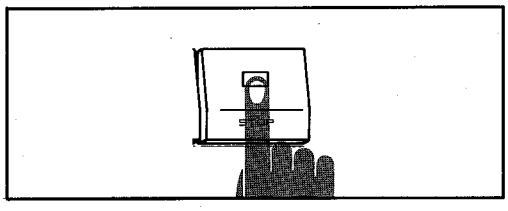

Reproduisez le compact disc ou utilisez une des fonctions de recherche pour atteindre le point sur lequel vous voulez arrêter la reproduction programmée.
Appuyez sur la touche MA-MB sur le point ou vous voulez que la reproduction répétée s'arrête.

**To temporarily stop A-B repeat playback:**
Press the PLAY/PAUSE ( ► / ❚❚ ) button.



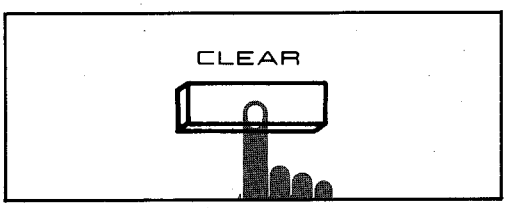
**Pour arrêter temporairement la reproduction répétée A-B:**
Appuyez sur la touche de lecture/pause (PLAY/PAUSE) ( ► / ❚❚ ).

**To stop A-B repeat playback:**
Press the STOP ( ■ ) button.



**Pour arrêter la reproduction répétée A-B:**
Appuyez sur la touche d'arrêt (STOP ■ ).

**To cancel repeat memory**
Press the CLEAR or the OPEN/CLOSE ( ▲ ) button.




**Pour annuler la mémoire de répétition:**
Appuyez sur la touche d'annulation (CLEAR) ou sur la touche d'éjection/chargement (OPEN/CLOSE) ( ▲ ).

**Note**
During A-B repeat playback it is possible to use the manual search or skip search functions to listen to another music selection.
To resume A-B playback, press the MA-MB button.

**Remarque:**
Lors de reproduction répétée A-B il est possible d'utiliser les fonctions de recherche manuelle et de recherche par saut pour écouter une autre sélection musicale.
Pour reprendre la reproduction A-B, appuyez sur la touche MA-MB.

# Problem? Let's Check

# Des problèmes? Vérifiez

**Playback does not start.**

**La reproduction ne commence pas.**

- Is a compact disc correctly loaded?
- Dew formation is keeping the CD-A30 from operating. Leave the CD-A30 at room temperature for at least 30 minutes before trying to begin playback again.

- Est ce qu'un compact disc est correctement chargé?
- Une formation de rosée empêche le CD-A30 de fonctionner.
  Laissez le CD-A30 s'adapter à la température ambiante durant au moins 30 minutes avant d'essayer d'utiliser à nouveau la fonction de reproduction.

# Specifications

| | |
|---|---|
| Sensor type | Optical |
| Pick-up System | 3 beam semi-conductor laser |
| Channel | 2 |
| Sampling frequency | 44.1kHz |
| Frequency response | 5Hz to 20,000Hz |
| T.H.D. | 0.006% |
| Channel separation | 86dB |
| Dynamic range | 90dB |
| Wow & flutter | Below measurable limits |
| Line output level | 2V |
| Access time | 2.6sec. |
| Power requirement | 120V, 60Hz for USA & Canada<br>220V, 50Hz for Europe except UK<br>240V, 50Hz for UK & Australia<br>110/120/220/240V, 50/60Hz convertible for other countries |
| Dimensions | 440(W) x 79(H) x 260(D)mm (17.3 x 3.1 x 10.2 inches) |
| Weight | 3.5kg (7.7 lbs) |

* For improvement purposes, specifications and design are subject to change without notice.

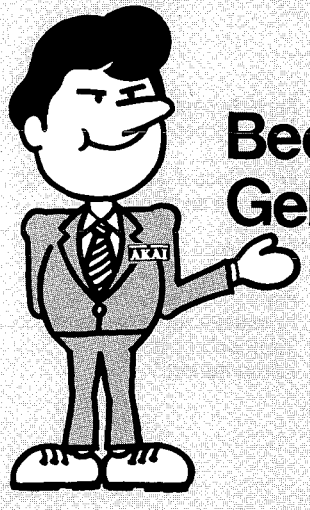
# Spécifications

| | |
|---|---|
| Type de capteur | Optique |
| Système capteur | Laser semi-conducteur à 3 rayons |
| Canaux | 2 |
| Fréquence d'échantillonnage | 44,1 kHz |
| Réponse en fréquence | 5 - 20 000 Hz |
| D.H.T | 0,006% |
| Séparation de canaux | 86 dB |
| Gamme dynamique | 90 dB |
| Pleurage et scintillement | Inférieur aux limites mesurables |
| Niveau de sortie de ligne | 2 V |
| Temps d'accès | 2,6 s. |
| Alimentation | 120 V, 60 Hz pour les Etats-Unis et le Canada.<br>220 V, 50 Hz pour l'Europe sauf le Royaume-Uni.<br>240 V, 50 Hz pour le Royaume-Uni et l'Australie.<br>110/120/220/240 V, 50/60 Hz sélectionnable pour les autres pays. |
| Dimensions | 440 (L) x 79 (H) x 260 (P) mm |
| Poids | 3,5 kg |

*Aux fins d'amélioration, les spécifications et la conception sont susceptibles de modifications sans préavis.

## FÜR KUNDEN IN DER BUNDESREPUBLIK DEUTSCHLAND

Bescheinigung von AKAI
Hiermit wird bescheinigt, daß das Gerät AKAI
**CD-A30**
in Übereinstimmung mit den Bestimmungen der Amtsblattverfügung 1046/1984
funk-entstört ist.
Der Deutschen Bundespost wurde das Inverkehrbringen dieses Gerätes angezeigt und die Berechtigung zur Überprüfung der Serie auf Einhaltung der Bestimmungen eingeräumt.
Name des Herstellers
AKAI ELECTRIC CO., LTD.
Name des Importeurs
AKAI DEUTSCHLAND G. M. B. H.



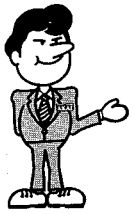

# Bedienungsanleitung
# Gebruiksaanwijzing

**ACHTUNG**

Wegen Brandgefahr und Möglichkeit eines elektrischen Schlages, dieses Gerät weder Regen noch Feuchtigkeit aussetzen.

**WAARSCHUWING**

Dit toestel mag ter voorkoming van brand en elektrische schokken niet aan regen of vochtigheid blootgesteld worden.



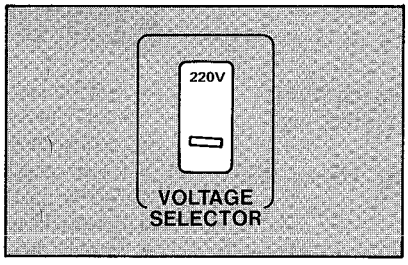
# Achtung

## Stromversorgung

Die Stromverhältnisse für elektrische Geräte sind von Gebiet zu Gebiet verschieden. Vergewissern Sie sich bitte, daß Ihr Gerät den örtlichen Stromverhältnissen entspricht.
Wenden Sie sich im Zweifelsfalle an einen Fachmann.
120 V, 60 Hz für USA und Kanada
220 V, 50 Hz für Europa außer Großbritannien
240 V, 50 Hz für Großbritannien und Australien
110 V/120 V/ 220 V/240 V, 50/60 Hz, verstellbar für andere Länder.

## Spannungsumstellung

Modelle für manche Länder sind nicht mit dieser Einrichtung versehen. Alle Geräte werden ab Werk dem Bestimmungsort entsprechend eingestellt, einige können jedoch bei Bedarf auf 110 V, 120 V, 220 V oder 240 V eingestellt werden.
Falls Ihr Gerät für eine Spannungsumstellung vorgesehen ist:
Drehen Sie, vor dem Anschluß des Netzkabels, den Spannungswähler (VOLTAGE SELECTOR) auf der Geräterückseite mit einem Schraubenzieher, bis die korrekte Spannung angezeigt wird.




**Dieser CD-Spieler ist ein Produkt der Laser-Klasse 1.**

## Was Sie zu Ihrem eigenen Schutz wissen sollten.

**Vorsicht vor elektrischen Schlägen!**

- Den Stecker nie mit nassen Händen berühren.
- Beim Herausziehen immer am Stecker ziehen, nicht am Kabel.
- Den Akai CD-Spieler nur von qualifiziertem Fachpersonal reparieren und zusammenbauen lassen. Eine nicht dazu befähigte Person kann beim Berühren der inneren Teile einen schweren elektrischen Schlag erleiden.
- Kindern verbieten, Gegenstände, insbesondere Metallgegenstände, in den CD-Spieler von Akai zu stecken.

**Schutz des CD-Spielers von Akai**

- Das Gerät nur mit Haushalt-Netzstrom betreiben. Auf keinen Fall Gleichstrom verwenden.
- Falls Wasser auf den Akai CD-Spieler verspritzt, das Gerät sofort vom Netz trennen und den Händler um Rat fragen.
- Den Akai CD-Spieler nicht in direkter Sonneneinstrahlung und an einem gut belüfteten Ort aufstellen.
- Das Gerät von Wärmequellen (z.B. Öfen usw.) fernhalten, damit die internen Schaltungen und die Geräteoberfläche nicht beschädigt werden.
- Den Gebrauch von Insektensprays in der Nähe des Akai CD-Spielers vermeiden. Diese Sprays könnten die Geräteoberfläche beschädigen oder sich plötzlich entzünden.
- Um eine Beschädigung der Geräteoberfläche zu vermeiden, für die Reinigung des CD-Spielers niemals Alkohol, Farbverdünner oder ähnliche Chemikalien verwenden.
- Den Akai CD-Spieler auf einer ebenen und soliden Unterlage aufstellen.
- **Falls das Gerät für längere Zeit nicht benutzt werden soll, den Netzstecker aus der Steckdose ziehen.**

Vor Inbetriebnahme des Akai CD-Spielers diese Bedienungsanleitung aufmerksam durchlesen, um die Leistung des Geräts voll ausnützen zu können.

**Dieses Gerät entspricht der EG-Norm Nr. 82-499.**

# Waarschuwing

## Spanningsvereisten

Spanningsvereisten voor elektrische apparaten verschillen van gebied tot gebied. Kontroleer derhalve of dit toestel aan de in het te gebruiken gebied geldende stroomvereisten voldoet.
Raadpleeg een elektricien in geval van twijfel.
120V, 60Hz voor USA en Canada
220V, 50Hz voor Europa, behalve Engeland
240V, 50 Hz voor Engeland en Australië
110V/120V/220V/240V/, 50/60Hz instelbaar voor andere landen.

## Spanningsomzetting

Modellen voor sommige landen zijn niet met deze voorziening uitgerust. Elk toestel is afhankelijk van de bestemming in de fabriek vooraf-gesteld, maar enkele toestellen kunnen op 110V, 120V, 220V of 240V naar behoefte worden afgesteld.
Als Uw toestel van deze uitrusting is voorzien:
Voordat U het apparaat aansluit, dient U de spanningskiezer (VOLTAGE SELECTOR) aan het achterpaneel met een schroevedraaier te draaien totdat deze de korrekte spanning aanwijst.

**Deze kompakt diskspeler is een klasse 1 laserprodukt.**

## Voorzorgsmaatregelen om Uzelf te beschermen.

**Let op! U kunt een elektrische schok oplopen.**

- Nooit de stekker met natte handen aanraken.
- Trek nooit aan het snoer, doch altijd aan de stekker wanneer deze laatste uit het stopkontakt verwijderd wordt.
- Laat de Akai kompakt diskspeler alleen door een erkend vakman gerepareerd of uit elkaar gehaald worden. Onvakkundigheid kan leiden tot het aanraken van interne delen hetgeen in gevaarlijke elektrische schokken kan resulteren.
- Let erop dat kinderen geen voorwerpen - vooral geen metalen - in de Akai kompakt diskspeler steken.

**Bescherm de Akai kompakt diskspeler ook.**

- Maak slechts gebruik van wisselstroom (netspanning) en nooit van andere (gelijkstroom) bronnen.
- Verwijder de stekker onmiddellijk uit het stopkontakt en raadpleeg Uw dealer indien de Akai kompakt diskspeler op een of andere wijze met water in aanraking komt.
- Plaats de Akai kompakt diskspeler op een goed geventileerde plaats uit het direkte zonlicht.
- Houd het toestel uit de buurt van warmte (verwarming enz.) ter voorkoming van beschadigingen aan de inwendige circuits en de buitenkant.
- Vermijd het gebruik van insekten-sprays e.d. in de buurt van de Akai kompakt diskspeler; het kan de afwerking aantasten of plotseling tot ontbranding komen.
- Maak voor het reinigen van de Akai kompakt diskspeler nooit gebruik van alkohol, verfverdunner of andere gelijksoortige chemicaliën. Dit om de afwerking te beschermen.
- Plaats de Akai kompakt diskspeler altijd op een vlakke en stevige ondergrond.
- **Verwijder de stekker uit het stopkontakt, als U de Akai kompakt diskspeler voor een langere tijd niet gebruikt.**

Lees deze gebruiksaanwijzingen aandachtig in zijn geheel door teneinde lang plezier van de Akai kompakt diskspeler te kunnen beleven.

**Dit toestel komt overeen met EEG-standaard Nr. 82/499.**

# Dies ist der Akai Compact Disc Spieler CD-A30

Der Akai CD-A30 ist ein qualitativ hochwertiger CD-Spieler mit bedienungsfreundlichen, automatischen Wiedergabefunktionen. Der Abtaster des CD-A30 ist ein 3-Strahlen-Laser für ausgezeichnete Spurhaltung. Das digitale PCM-Audiosystem sorgt für Reproduktion eines breiten, präzisen Frequenzgangs von 5 Hz bis 20 kHz. Der CD-A30 zeichnet sich weiterhin durch eine Kanaltrennung von 86dB und einem Klirrfaktor von 0,006% aus, wobei die Gleichlaufschwankungen unterhalb meßbarer Grenzen liegen.

## Merkmale

- 3-Strahlen-Laserabtaster. 1 Strahl zum Abtasten der Musiksignale und 2 Strahlen für präzise und stabile Spurhaltung.
- Mikroprozessor-gesteuert.
- Programmierbare Direktwahl-Wiedergabe für bis zu 36 Titel.
- A-B-Speicherwiederholung.
- Titel-Suchlauf zur schnellen Ansteuerung gewünschter Titel.
- Manueller Suchlauf mit 2 Geschwindigkeiten.
- Untertitel-Suchlauf zur Ansteuerung indexierter Abschnitte längerer Titel.
- Wiederholte Wiedergabe.
- Tipptasten-Bedienung.
- Flüssigkristall-Display mit vier Anzeigetypen.
- Spezieller Halterungsmechanismus für die CD-Plattenmitte zur Stabilisierung der CD-Platte bei der Wiedergabe und zum Schutz der Platten-Pit-Daten.
- Isolierter, schwimmender Mechanismus zum Schutz vor Vibrationen und akustischen Schwingungen bei der Wiedergabe.
- Subcode-Ausgang für die in naher Zukunft geplanten audio-visuellen Wiedergabefähigkeiten von CD-Platten.

## Inhalt


Achtung ..... 16
Dies ist der Akai Compact Disc Spieler CD-A30 ..... 17
Bedienungselemente ..... 18
Stellen wir die richtigen Verbindungen her ..... 19
Vor Inbetriebnahme des Akai CD-A30 ..... 20
Über CD-Platten ..... 21
Abspielen einer CD-Platte ..... 22
Über das Flüssigkristall-Display ..... 23
Titelwahl ..... 24
Manueller Suchlauf ..... 24
Titel-Suchlauf ..... 24
Untertitel-Suchlauf ..... 24
Wiedergabe-Programmierung ..... 25-26
A-B-Wiederholfunktion ..... 27
Eine Störung? Zuerst überprüfen ..... 28
Technische Daten ..... 28


# Dit is de Akai CD-A30 kompakt diskspeler

De Akai CD-A30 is een kompakt diskspeler van hoge kwaliteit met handige automatische weergave-eigenschappen. De signaalaftaster van de CD-A30 is van een geavanceerd 3-stralen type voor een uitstekende sporing. Het PCM digitale audiosysteem kan een brede, nauwkeurige frekwentierespons van 5 Hz tot 20 kHz, reproduceren. De CD-A30 vermeerdert de kanaalscheiding tot 86 dB, een totale harmonische vervorming tot 0,006% en een wow & flutter beneden een meetbare limiet.

## Kenmerken

- 3-stralen laseraftaster, 1 straal voor signaalaftasting en 2 stralen voor nauwkeurigheid en stabiele sporing.
- Mikrokomputer-gestuurd.
- Direkt programma weergave systeem voor maximaal 36 keuzes.
- A-B herhalingsgeheugensysteem.
- Overspringzoekfunktie voor snelle opsporing van passages.
- Handbediend zoeksysteem met twee snelheden.
- Index-zoeksysteem voor opsporen van met het in:dex teken gemarkeerde delen op de kompakt disk.
- Herhalingsweergave.
- Tiptoetsbediening.
- 4-wegs vloeibare kristaldisplay.
- Disksteunmechanisme om de disks stevig in positie te houden tijdens weergave, waardoor beschadigingen aan de dataputjes in de disk worden voorkomen.
- Geïsoleerd drijfmechanisme ter bescherming tegen trillingen en akoestische resonantie tijdens weergave.
- Uitgangsaansluiting voor subcodes om uit te breiden voor visuele mogelijkheden van de kompakt disk, die in de toekomst zullen worden gerealiseerd.

## Inhoudsopgave


Waarschuwing ..... 16
Dit is de Akai Kompakt Diskspeler CD-A30 ..... 17
Bedieningsorganen ..... 18
Aansluitingen ..... 19
Alvorens de Akai CD-A30 in gebruik te nemen ... 20
Enige informatie betreffende kompakt disks ..... 21
Weergave van een kompakt disk ..... 22
De vloeibare kristaldisplay ..... 23
Muziekkeuze ..... 24
Handbediend opsporen ..... 24
Opsporing ..... 24
Index-opsporing ..... 24
Direkte programmaweergave ..... 25 - 26
A-B herhalingsweergave ..... 27
Eerst kontroleren ..... 28
Technische gegevens ..... 28

# Bedienungselemente
# Bedieningsorganen

**Speichertaste (MEMORY)**
Zur Einspeicherung der Titelnummer.

**Geheugen-toets (MEMORY)**
Om het passagenummer in het geheugen op te slaan.

**Suchlauftasten**
Mit diesen Tasten läßt sich manueller Suchlauf, Titel-Suchlauf und Untertitel-Suchlauf durchführen.

**Zoektoetsen**
Gebruik deze toetsen voor opzoeken met de hand, opsporen en index-opsporing.

**Netzschalter (POWER)**
Zum Ein- und Ausschalten des Akai CD-A30.

**Netschakelaar (POWER)**
Om de Akai CD-A30 in en uit te schakelen.

**Stopptaste (STOP ■)**
Zur Beendigung der CD-Wiedergabe.

**STOP-toets (■)**
Voor beëindigen van de weergave.

**Öffnen/Schließen-Taste (OPEN/CLOSE ▲)**
Zum Entnehmen und Einlegen von CD-Platten.

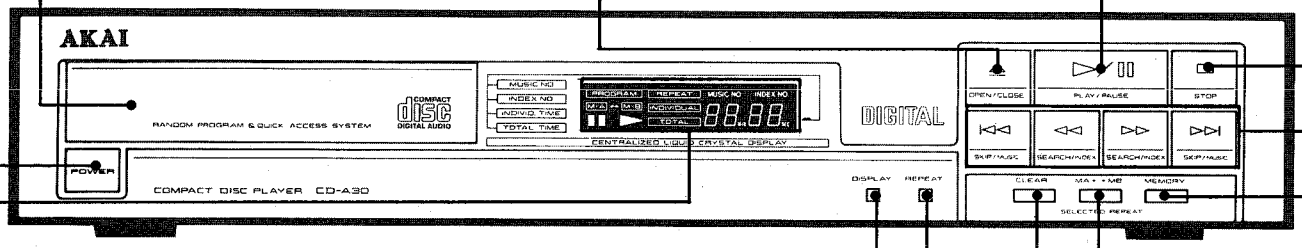
**Open/sluit-toets (OPEN/CLOSE ▲)**
Voor uitwerpen en laden van de kompakt disk.

**Abspiel/Pausentaste (PLAY/PAUSE ► / ❚❚)**
Zur Aktivierung der Wiedergabe bzw. Pause.

**Weergave/pauze-toets (PLAY/PAUSE ► / ❚❚)**
Voor starten en tijdelijk onderbreken van de weergave.

**Plattenlade**
Hält die CD-Platte

**Diskschuif**
Bevat de kompakt disk.




**Anzeigewahl-Taste (DISPLAY SELECT)**
Zur Wahl des gewünschten Anzeigetyps.

**Display-keuzetoets (DISPLAY SELECT)**
Voor keuze van de displayfunktie.

**Flüssigkristall-Display**
Zeigt die jeweilige Betriebsart an.

**LC-display**
Toont wat de funktie van de Akai CD-A30 is.

**Wiederholtaste (REPEAT)**
Für wiederholte Wiedergabe.

**Herhalingstoets (REPEAT)**
Gebruik voor herhalingsweergave.

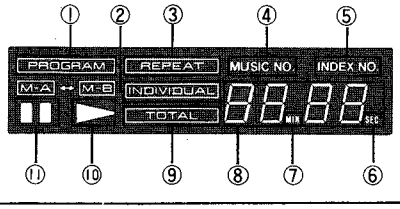
**Löschtaste (CLEAR)**
Zum Löschen der Speicherpunkte MA-MB bzw. des Direktwahl-Programms.

**Wistoets (CLEAR)**
Voor annuleren van vastgelegde MA- MB en direkte programma's.

**MA-MB-Taste**
Zur Einspeicherung zweier Punkte für wiederholte Wiedergabe eines Plattenabschnitts.

**MA-MB toets**
Voor vastleggen van 2-punts herhaling en A-B herhalingsweergave.

## Flüssigkristall-Display
## LC-display (Vloeibare kristaldisplay)




① Programmanzeige (PROGRAM)
② Einzeltitel-Anzeige (INDIVIDUAL)
③ Wiederholanzeige (REPEAT)
④ Titelnummer-Anzeige (MUSIC NO.)
⑤ Untertitelnummer-Anzeige (INDEX NO.)
⑥ Sekunden-Anzeige (SEC)
⑦ Minuten-Anzeige (MIN)
⑧ Digitalanzeige
⑨ Gesamttitel-Anzeige (TOTAL)
⑩ Wiedergabeanzeige (PLAY)
⑪ Pausenanzeige (PAUSE)

① Programmadisplay (PROGRAM)
② Afzonderlijke display (INDIVIDUAL)
③ Herhalingsdisplay (REPEAT)
④ Passagenummerdisplay (MUSIC NO)
⑤ Indexnummerdisplay (INDEX NO)
⑥ Sekondendisplay (SEC)
⑦ Minutendisplay (MIN)
⑧ Digitale display
⑨ Totaaldisplay (TOTAL)
⑩ Weergavedisplay (PLAY)
⑪ Pauzedisplay (PAUSE)

# Stellen wir die richtigen Verbindungen her
# Aansluitingen

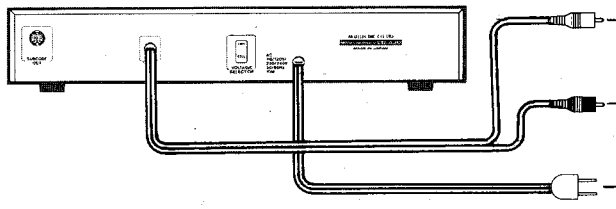
### Überprüfen Sie zuerst

- Vor dem Anschluß alle Komponenten ausschalten.
- Schließen Sie die weißen Stiftstecker an die linken (LEFT, weiß) Buchsen und die roten Stiftstecker an die rechten (RIGHT, rot) Buchsen an.

### Alvorens de aansluitingen tot stand te brengen

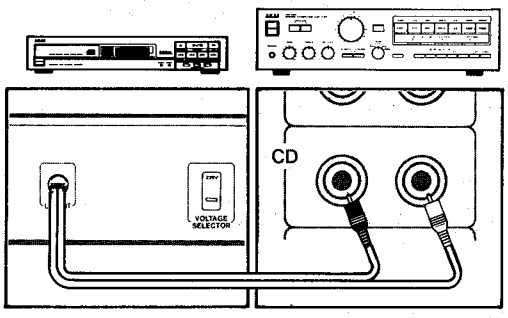
- Schakel de netspanning van alle komponenten uit, voordat de aansluitingen tot stand worden gebracht.
- Zorg ervoor dat de witte PIN-stekkers op de linkeraansluitingen (LEFT-wit) en de rode IN-pinstekkers op de rechteraansluitingen (RIGHT-rood) worden aangesloten.

## Anschlüsse
## Aansluitingen



Weißer Stiftstecker (L: für linken Kanal)
Witte PIN-stekker (L: Voor het linker kanaal)
Roter Stiftstecker (R: für rechten Kanal)
Rode PIN-stekker (R: Voor het rechter kanaal)
Netzkabel mit Stecker
Netsnoer en stekker

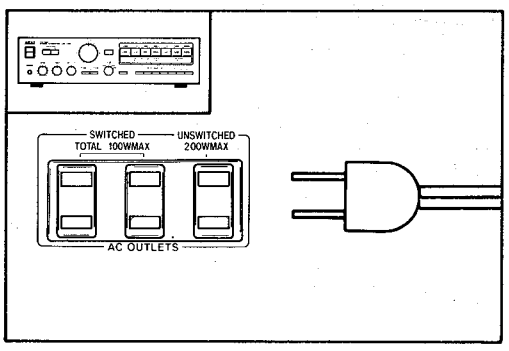
Schließen Sie den weißen sowie den roten Stiftstecker des CD-A30 an die linke (L) und rechte (R) CD-Eingangsbuchse eines Akai Verstärkers an.




Sluit de witte en rode PIN-stekkers van de CD-A30 aan op de L (linker) en R (rechter) kompakt diskspeleraansluitingen van een Akai versterker.

### Nachdem Sie alles angeschlossen haben:

Schließen Sie das Netzkabel an die Kaltgerätesteckdose (OUTLET) eines Akai Verstärkers an.



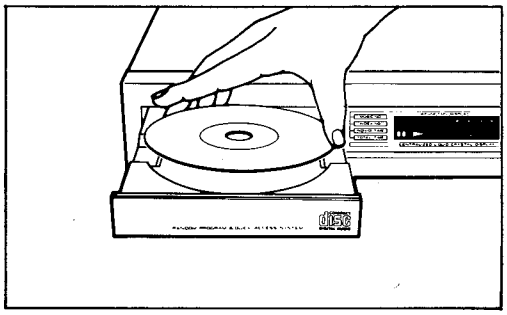

### Nadat alle aansluitingen tot stand zijn gebracht

Sluit het netsnoer aan op de netaansluiting (OUTLET) van een Akai.

# Vor Inbetriebnahme des Akai CD-A30

## Einlegen von CD-Platten

Drücken Sie den Netzschalter (POWER), um den Akai CD-A30 einzuschalten. Drücken Sie die Öffnen/Schließen-Taste (OPEN/CLOSE ▲), um die Plattenlade auszufahren. Legen Sie die CD-Platte mit der glänzenden Seite nach unten auf die Lade.

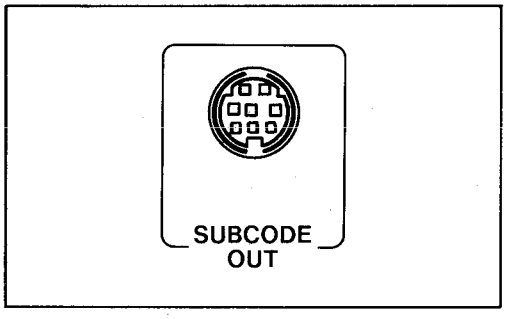


## Aufstellung

Falls CD-Spieler, Tuner und Verstärker turmförmig übereinander aufgestellt werden sollen, kann während der Wiedergabe Brummen auftreten. Während des Empfangs von MW-Sendungen können auch Interferenzen vorliegen. In diesem Fall muß die Aufstellung des CD-Spielers geändert werden. Akai empfiehlt, zwischen CD-Spieler und Tuner bzw. Verstärker einen Zwischenraum von der Höhe eines Verstärkers zu lassen.

## Subcode-Ausgangsbuchse (SUB-CODE OUT)

Der Subcode-Ausgang ist für die visuellen Wiedergabemöglichkeiten, die für CD-Platten in naher Zukunft geplant sind.




## Feuchtigkeitsniederschlag

Ein Punkt, auf den besonders geachtet werden muß, ist der Niederschlag von Feuchtigkeit im Innern des CD-Spielers. Wenn die Temperatur im Hörraum unvermittelt stark ansteigt, z.B. durch Aufheizen des Raums, oder wenn der CD-Spieler von einem kalten an einen warmen Ort gebracht wird, schlagen sich kleinste Wassertröpfchen auf dem Linsenteil des Laser-Abtasters nieder. **Wenn sich übermäßig viel Feuchtigkeit auf der CD-Platte oder im Innern des CD-A30 niederschlägt, wird die eingelegte CD-Platte augenblicklich vom CD-A30 ausgeworfen. Der Betrieb des CD-A30 kann erst dann wieder aufgenommen werden, wenn sich die Feuchtigkeit verflüchtigt hat.** Deshalb sollte man, wenn eine CD-Platte aus diesem Grunde ausgeworfen wird, 30 Minuten bis 1 Stunde warten, bevor man mit dem Wiedergabebetrieb beginnt.

## Wiedergabelautstärke

Aufgrund des digitalen Tonverarbeitungssystems weist die Wiedergabe von CD-Platten geringste Rauschwerte auf, weshalb die Spitzenpegel der Musik voll reproduziert werden können. Wenn man die Lautstärke deshalb vor Einsetzen der Wiedergabe rein gefühlsmäßig nach den normalerweise bei Schallplatten oder Cassetten auftretenden "Hintergrundgeräuschen" einstellt, kann dies zu einem plötzlichen Leistungsschub des Verstärkers (zu hohe Lautstärke!) und zu Beschädigung der Lautsprecheranlage bzw. Kopfhörer führen. Um dies zu vermeiden, sollte man bei der Einstellung der Lautstärke besonders vorsichtig sein.
Im Gegensatz zu herkömmlichen Analogschallplatten werden CD-Platten von Plattenmitte nach außen abgetastet.

## Interferenzen

Falls beim UKW-, MW- oder Fernseh-Empfang Interferenzen auftreten, schalten Sie den Akai CD-A30 aus, wenn er nicht gebraucht wird. Falls der CD-Spieler gleichzeitig betrieben werden soll, beachten Sie die unter "Aufstellung" gegebenen Anweisungen.

# Voordat de Akai CD-A30 in gebruik genomen wordt

## Inleggen van de kompakt disk

Druk de netschakelaar (POWER) in om de spanning van de Akai CD-A30 in te schakelen. Druk de open/sluit-toets (OPEN/CLOSE ▲) in om de diskschuif te openen. Leg de kompakt disk in de diskschuif met de glanzende zijde onder.

## Plaatsing

Wanneer de kompakt diskspeler, tuner en versterker op elkaar geplaatst worden, kan brom tijdens weergave gaan optreden. Tijdens ontvangst van AM-uitzendingen is het tevens mogelijk dat dreun optreedt. Verander in dit geval de positie van de kompakt diskspeler. Akai beveelt aan dat een ruimte ter grootte van een versterker gehouden wordt tussen de kompakt diskspeler en de tuner of versterker.

## Subcode-uitgang aansluiting

De subcode-uitgang aansluiting wordt aangewend voor het uitbreiden van de visuele mogelijkheden voor de kompakt disks, een optie voor de nabije toekomst.

## Kondensvorming

Kondensvorming binnenin de kompakt diskspeler is een belangrijk punt om bij stil te staan. Bij plotselinge stijging van de omringende temperatuur van de kompakt diskspeler, bij verwarmen van een koude kamer bijvoorbeeld, of bij verplaatsing van de kompakt diskspeler van een koude naar een warme omgeving, kondenseren minuscule waterdruppeltjes op het lens-gedeelte van de laser-aftastkop, waardoor weergave niet korrekt kan plaatsvinden. **Bij overmatig veel kondensvorming op de disk of binnenin de kompakt diskspeler wordt, bij inleggen van de disk, deze onmiddellijk weer uit de CD-A30 geworpen. Totdat de kondens voldoende tijd heeft gehad om te verdampen, kan geen bediening van de CD-A30 plaatsvinden.** Wacht 30 minuten tot een uur met gebruik van de CD-A30, wanneer de disk zonder duidelijke oorzaak uitgeworpen werd.

## Weergavevolume

Dankzij het digitale principe hebben kompakt diskspelers bijzonder lage ruisniveaus en worden de signaalpieken van de muziek volledig weergegeven. Een plotselinge uitbarsting van geluid kan resulteren in schade aan het luidsprekersysteem of aan de hoofdtelefoon, wanneer het weergavevolume op het gevoel geregeld wordt, zoals met konventionele grammofoonplaten of tapes. Wees voorzichtig de volumeregelaar niet uitzonderlijk hoog in te stellen om dit soort gevallen te voorkomen.
In tegenstelling tot de konventionele analoge grammofoonplaten, wordt de weergave begonnen in het midden van de disk en gaat zo naar buiten voort.

## Storing

Schakel de spanning van de Akai CD-A30 uit, wanneer deze niet gebruikt wordt, indien er tijdens FM of AM-uitzendingen of televisie-ontvangst storing optreedt. Zie de aanwijzingen bovenaan deze pagina, wanneer u de kompakt diskspeler toch wenst te gebruiken.

# Über CD-Platten
# Enige informatie betreffende kompakt disks

Bei der Wiedergabe verschmutzter, verstaubter, verkratzter oder verzogener CD-Platten kann Rauschen auftreten. Sie sollten die folgend aufgeführten Hinweise zur Handhabung von CD-Platten sorgfältig beachten, damit Sie die Leistungsfähigkeit des CD-A30 voll ausnutzen können. Wenn der CD-Spieler längere Zeit nicht benutzt werden soll, muß die CD-Platte entnommen und in ihrer Plastikbox aufbewahrt werden.

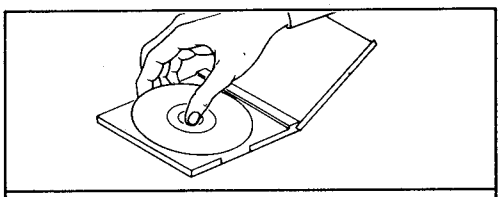
Vervuiling, stof, krassen of buigen van de kompakt disk kan leiden tot ruis. Volg de voorzorgsmaatregelen op deze pagina op om volledig profijt te trekken van het prestatievermogen van kompakt diskspelers. Verwijder en stop deze in een plastic doos, wanneer een kompakt disk voor langere tijd niet gebruikt wordt.

## Entnahme der CD-Platte aus ihrer Box

Mit dem Daumen auf den Mittelteil der Box drücken, die CD-Platte am Rand anheben und entnehmen.

## Verwijderen uit de diskdoosjes

Beur de disk op aan de rand door op hetzelfde moment het centrumgedeelte met de duim in te drukken.

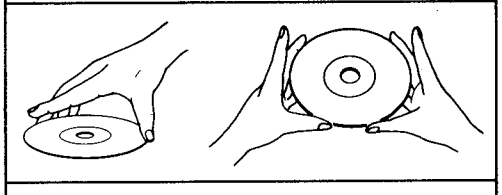


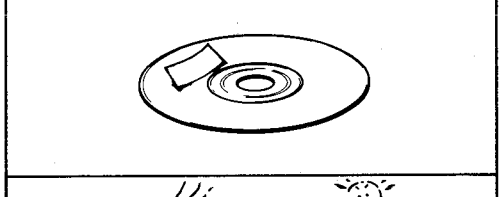
## Handhabung von CD-Platten

CD-Platten sollten nur am äußeren Rand gehalten werden, wobei man für besseren Halt auch mit dem Mittelfinger durch das Loch in der Mitte der Platte fassen kann.
Man sollte unbedingt vermeiden, die Signalseite der CD-Platte (die spiegelnde Fläche) zu berühren.
CD-Platten dürfen nicht mit Aufklebern oder Etiketten versehen oder anderweitig beschriftet werden.

## Behandeling van de disk

Houd de kompakt disk alleen vast bij de randen, eventueel steunen bij het middengat met de wijsvinger mocht dit nodig zijn.
Denk erom de opgenomen kant (spiegelachtig-glanzende zijde) van de disk niet aan te raken.
Plak geen stickers of indexplakkers e.d. op de disk.



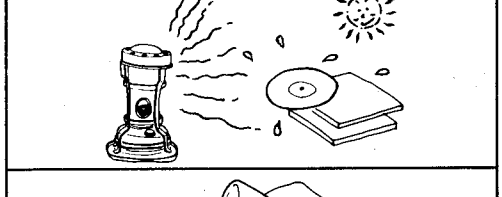


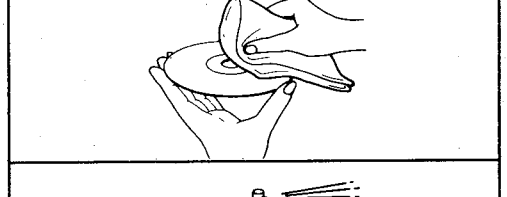
## Lagerung von CD-Platten

CD-Platten dürfen nicht an Orten gelagert werden, wo sie direktem Sonnenlicht, hoher Luftfeuchtigkeit, oder starker Wärme (von Heizgeräten usw.) ausgesetzt sind. Zur Aufbewahrung müssen die CD-Platten immer in ihre dazugehörige Plastikbox zurückgelegt werden. Bei der Aufbewahrung von CD-Platten in Fahrzeugen sollte man besonders vorsichtig sein, da die Innentemperatur von Automobilen unter Umständen sehr stark ansteigen kann.

## Opbergen van de disk

Plaats de kompakt disks op een plaats uit het direkte zonlicht, hoge vochtigheidsgraad en uit de buurt van verwarmingstoestellen. Plaats de kompakt disks altijd in daarvoor bestemde plastic doosjes. Wees voorzichtig bij het opbergen van kompakt disks in het interieur van de auto, daar de temperatuur onder bepaalde omstandigheden hoog kan oplopen.



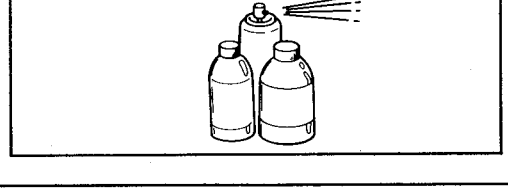


## Pflege von CD-Platten

Vor Einlegen einer CD-Platte in den CD-Spieler müssen Staubteilchen, Fingerabdrücke und Schmutzstellen durch Abwischen mir einem handelsüblichen, silikonbehandelten Tuch (z.B. zum Reinigen von Objektiven und Linsen) entfernt werden.

## Reinigen van de disk

Verwijder eerst stof, vuil of vingerafdrukken aan de opgenomen kant door deze met een in de handel verkrijgbaar siliconendoekje (zoals die gebruikt worden voor het reinigen van kameralenzen of glas) af te vegen, voordat de disk voor weergave wordt ingelegd.



Man darf unter keinen Umständen flüchtige Chemikalien wie etwa Alkohol, Schallplattenreiniger für normale Schallplatten oder Antistatikmittel verwenden, da diese zu einer Beschädigung der CD-Platten führen.

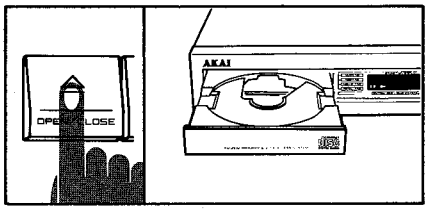
Maak geen gebruik van vluchtige chemische stoffen zoals alkohol, reinigingsmiddelen voor konventionele analoge grammofoonplaten of anti-statische vloeistoffen, daar deze schade kunnen veroorzaken aan kompakt disks.

# Abspielen einer CD-Platte
# Weergave van een kompakt disk

## Überprüfen Sie zuerst
- Vergewissern Sie sich, daß alle Geräte eingeschaltet sind.
- Vergewissern Sie sich, daß der Eingangsquellenwähler des Verstärkers korrekt eingestellt ist.

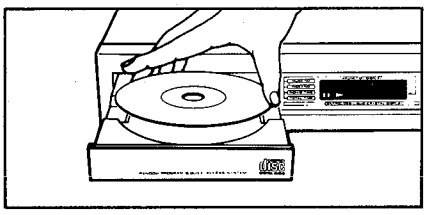
## Alvorens met de weergave te beginnen
- Kontroleer dat de spanning van alle komponenten ingeschakeld is.
- Kontroleer dat de ingangskeuzeschakelaar van de versterker juist ingesteld is.

**1** Drücken Sie die Öffnen/Schließen-Taste (OPEN/CLOSE ▲), um die Plattenlade zu öffnen. Legen Sie eine CD-Platte auf.



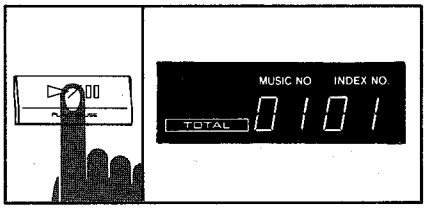

Druk de open/sluit-toets (OPEN/CLOSE ▲) in om de diskschuif te openen en leg een disk in.

**2** Drücken Sie die Öffnen/Schließen-Taste (OPEN/CLOSE ▲), um die Plattenlade zu schließen.
- Auf dem Display wird die Gesamtzahl der auf der CD-Platte enthaltenen Titel ausgewiesen.



Druk de open/sluit-toets (OPEN/CLOSE ▲) in om de diskschuif te sluiten.
- Het totale aantal passages op de disk wordt in de vloeibare kristaldisplay getoond.

**3** **Beginnen Sie mit der Wiedergabe**
Drücken Sie die Abspiel/Pausentaste (PLAY/PAUSE ► / ❚❚).




**Start de weergave**
Druk de weergave/pauze-toets (PLAY/PAUSE ► / ❚❚) in.

Nach Abspielen aller Titel der CD-Platte stoppt der CD-A30 automatisch.

### Zeitweiliges Unterbrechen der CD-Wiedergabe
Drücken Sie einmal die Abspiel/Pausentaste (PLAY/PAUSE ► / ❚❚).

### Fortsetzung der Wiedergabe
Drücken Sie erneut die Abspiel/Pausentaste (PLAY/PAUSE ► / ❚❚).

### Stoppen der Wiedergabe
Drücken Sie die Stopptaste (STOP ■).

### Wiederholte Wiedergabe
Falls die gesamte CD-Platte wiederholt gespielt werden soll, drücken Sie vor bzw. während des Abspielens einer CD-Platte die Wiederholtaste (REPEAT). Hierbei leuchtet die Wiederholanzeige (REPEAT) im Display auf, wonach die CD-Platte bis zu 99mal abgespielt wird.

### Abwählen der Wiederholfunktion
Drücken Sie die Wiederholtaste (REPEAT) erneut.
Der Akai CD-A30 schaltet auf normale Wiedergabe zurück und stoppt am Ende der CD-Platte.

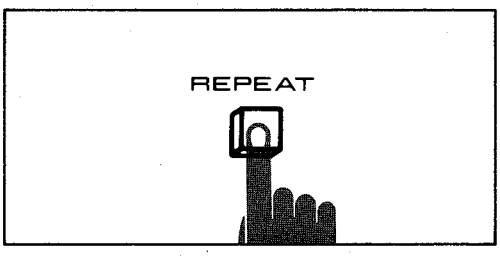
### Wiedergabe-Schnellstart
Nach Auflegen der CD-Platte auf die Plattenlade:
Drücken Sie die Abspiel/Pausentaste (PLAY/PAUSE ► / ❚❚). Die Plattenlade fährt ein, und die Wiedergabe beginnt sofort.

De Akai CD-A30 stopt automatisch, nadat weergave van alle passages tot een einde is gekomen.

### Om de weergave tijdelijk te onderbreken
Druk de weergave/pauze-toets (PLAY/PAUSE ► / ❚❚) eenmaal in.

### Om de weergave te hervatten
Druk de weergave/pauze-toets (PLAY/PAUSE ► / ❚❚) nogmaals in.

### Om de weergave te beëindigen
Druk de STOP-toets (■) in.




### Herhalingsweergave
Druk de herhalingstoets (REPEAT) vóór of tijdens weergave van de kompakt disk in, wanneer het gewenst is de gehele kompakt disk herhaaldelijk weer te geven. De herhalingsdisplay (REPEAT) licht op in de vloeibare kristaldisplay, de herhalingsweergavefunktie wordt ingeschakeld en weergave wordt maximaal 99 malen herhaald.

### Om herhalingsweergave te annuleren
Druk de herhalingstoets (REPEAT) nogmaals in.
De normale weergavefunktie van de Akai CD-A30 wordt ingeschakeld, waarna de weergave aan het einde van de disk beëindigd wordt.

### Om de weergave snel te starten
Nadat de kompakt disk op de diskschuif gelegd is:
Druk de weergave/pauze-toets (PLAY/PAUSE ► / ❚❚) in. De diskschuif sluit automatisch, waarna weergave van de kompakt disk begint.

# Über das Flüssigkristall-Display
# De vloeibare kristaldisplay

Wenn zum ersten Mal eine CD-Platte eingelegt wird, leuchten auf dem Display die Titelnummer- (MUSIC NO.) und Untertitelnummer-Anzeigen (INDEX NO.) auf. Nach einigen Sekunden erscheint die Gesamttitel-Anzeige (TOTAL MUSIC NO.). Mit der Anzeigewahl-Taste (DISPLAY) kann das Display von Gesamttitel-Anzeige (TOTAL MUSIC NO.) auf Anzeige der vergangenen Spielzeit der Einzeltitel (INDIVIDUAL; MIN, SEC) bzw. Gesamtspielzeit aller Titel in Minuten und Sekunden umgeschaltet werden.

Wanneer een kompakt disk op de diskschuif van de CD-A30 gelegd wordt, worden het passage- (MUSIC NO) en het indexnummer (INDEX NO) in de display aangeduid. Na enkele sekonden verschijnt het totale aantal passages (TOTAL MUSIC NO) in de display. Door de DISPLAY-toets in te drukken kan de display overgeschakeld worden voor aanduiding van het totale aantal passages (TOTAL MUSIC NO) en de afzonderlijke verstreken tijd (INDIVIDUAL) (aangeduid in MIN en SEC) en de totale weergavetijd van de kompakt disk in MIN en SEC.

## Einzeltitel-Anzeige (INDIVIDUAL)

Diese Anzeige gibt beim Abspielen einer CD-Platte die vergangene Spielzeit des momentanen Titels an.
Beim Einlegen einer CD-Platte ist die Anzeige leer.

## De afzonderlijke (INDIVIDUAL) display

Wanneer een kompakt disk weergegeven wordt, toont deze display de totale verstreken tijd tijdens de betreffende passage.
Deze display toont niets, wanneer een kompakt disk wel geladen is, maar de weergave nog niet begonnen.

## Gesamttitel-Anzeige (TOTAL)

Beim Abspielen einer CD-Platte gibt diese Anzeige die bis zum momentanen Wiedergabepunkt, einschließlich des spielenden Titels, vergangene Spielzeit an.
Nach dem Einlegen einer CD-Platte gibt diese Anzeige vor Wiedergabebeginn die Gesamtspielzeit der Platte an.

## Totale display (TOTAL)

Wanneer een kompakt disk weergegeven wordt, toont deze display de totale verstreken tijd sinds het begin van de weergave tot het huidige punt inklusief die van de weergegeven passage.
De totale display (TOTAL) toont de totale weergavetijd van de disk, wanneer een kompakt disk gelaen is, maar de weergave nog niet is begonnen.

## Titelnummer-Anzeige (MUSIC NO.)

Diese Anzeige gibt während der Wiedergabe die Nummer des gerade spielenden Titels an. Die Titel sind in numerischer Reihenfolge von Plattenmitte nach außen durchnumeriert.
Nach dem Einlegen einer CD-Platte gibt diese Anzeige vor Wiedergabebeginn die Gesamtzahl der auf der CD-Platte enthaltenen Titel an.

## Passagenummerdisplay (MUSIC NO)

Tijdens weergave toont de passagenummerdisplay (MUSIC NO) de huidige passage, genummerd in achtereenvolgende volgorde vanaf het midden naar de rand van de kompakt disk.
Wanneer een disk ingelegd is, maar de weergave nog niet begonnen is, toont de passagenummerdisplay (MUSIC NO) het totale aantal passagenummers op de kompakt disk.

## Untertitel-Anzeige (INDEX)

Beim Abspielen von CD-Platten mit der IN;DEX-Kennzeichnung können neben Titelnummern auch Untertitelnummern angewählt werden. Klassische Werke enthalten z.B. mehrere Untertitel-Kennungen für 1. Satz, 2. Satz und dergleichen.
Beim Abspielen einer CD-Platte werden Titel- (MUSIC NO.) und Untertitelnummern (INDEX NO.) gleichzeitig angezeigt, obwohl, wie oben bereits bemerkt, Titel- und Untertitelnummer je nach Indexierung der CD-Platte voneinander abweichen können.

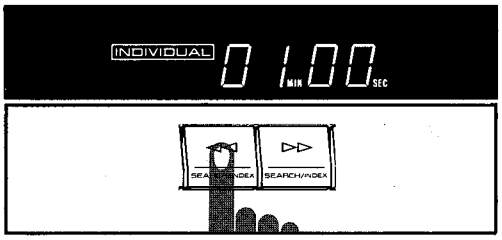
## INDEX-display

Bij gebruik van een kompakt disk met het IN:DEX-teken is het mogelijk om zowel het gewenste passagenummer (MUSIC NO) als het gewenste indexnummer (INDEX) te programmeren.
Bijvoorbeeld: Een klassiek stuk zou als "1ste koor", "2de koor", "bridge", etc. geïndexeerd kunnen zijn. Tijdens weergave van de kompakt disk worden het passagenummer (MUSIC NO) en het INDEX-nummer tegelijkertijd aangeduid hoewel, zoals eerder genoemd, het passagenummer (MUSIC NO) en het INDEX-nummer verschillend kunnen zijn, afhankelijk van de index van de disk.

# Titelwahl
# Muziekkeuze

## Manueller Suchlauf

Für manuelle Suche nach einem bestimmten Teil eines Titels während der Wiedergabe drücken Sie die Anzeigewahl-Taste und schalten das Display auf Einzeltitel-Anzeige (INDIVIDUAL), um bei der Suche nach dem Punkt eine Hilfestellung zu bekommen. Drücken Sie danach die ( ◄◄ ) oder ( ►► ) Seite der Untertitel-Taste (INDEX), bis der gewünschte Punkt erreicht wurde.



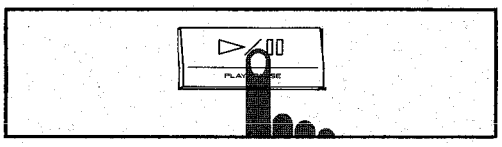

## Handbediend opsporen

Druk om een bepaald gedeelte van een passage tijdens weergave met de hand op te sporen de displaytoets in, zodat de afzonderlijke (INDIVIDUAL) display verschijnt om u te begeleiden. Druk vervolgens het ( ◄◄ ) of ( ►► ) van de INDEX-toets in, totdat het gewenste gedeelte van de weer te geven passage bereikt wordt.

## Manueller Suchlauf bei zweifacher Geschwindigkeit

Drücken Sie zunächst die Abspiel/Pausentaste (PLAY/PAUSE ► / ❚❚). Gehen Sie danach wie oben beschrieben vor.

**Hinweis:**
Beim manuellen Suchlauf ist der Ton hörbar. Stellen Sie den Lautstärkeregler der Verstärkers entsprechend ein.



## Handbediend opsporen bij dubbele snelheid

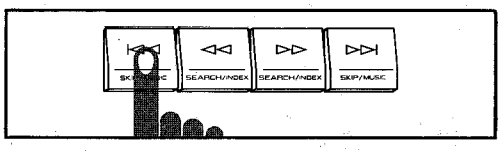
Druk allereerst de weergave/pauze-toets (PLAY/PAUSE ► / ❚❚) in en volg daarna bovenstaande aanwijzingen op.

**Opmerking:**
Handbediend opsporen is hoorbaar, zodat u er aan moet denken het volume van de versterker ietwat te verminderen.

## Titel-Suchlauf

Zur Suche nach einem bestimmten Titel drücken Sie die ( ⏮◄ ) oder ( ►⏭ ) Seite der Titel-Suchtaste (SKIP/MUSIC). Jeder Druck der Taste führt eine Änderung der Titelnummer-Anzeige (MUSIC NO.) um einen Titel herbei, nach oben bzw. unten.

**Hinweis:**
Die Wiedergabe des Titels setzt einige Sekunden nach Erreichen des gewünschten Titels ein.




## Opsporing

Druk om een passage op te sporen het ( ⏮◄ ) of ( ►⏭ ) van de passagetoets (SKIP/MUSIC) in. Bij elke druk op de toets wordt een passage naar voren of achteren gegaan.

**Opmerking:**
Weergave van de passage begint enige sekonden nadat het gewenste passagenummer ingedrukt was.

## Untertitel-Suchlauf

**Aus dem Stoppzustand (STOP) heraus:**

1. Drücken Sie die Titel-Suchtaste (SKIP/MUSIC ⏮◄ ), bis der gewünschte Titel auf der Titelnummer-Anzeige (MUSIC NO.) erscheint.

2. Drücken Sie die Untertitel-Taste, und wählen Sie den gewünschten Untertitel an.

3. Drücken Sie die Abspiel/Pausentaste (PLAY/PAUSE ► / ❚❚). Die Wiedergabe setzt mit dem angewählten Untertitel ein und wird bis zum Ende der CD-Platte fortgesetzt.

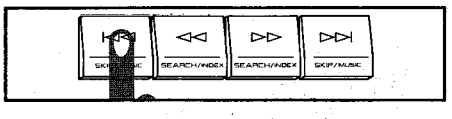
## Index-opsporing

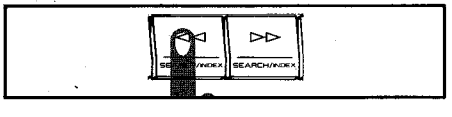
**Vanuit de STOP-funktie**

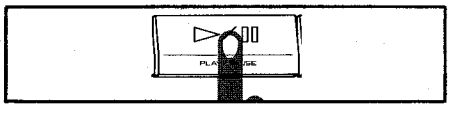
1 Druk de passagetoets (SKIP/MUSIC ⏮◄ ), totdat het gewenste passagenummer aangeduid wordt.

2 Druk de indextoets in om het indexnummer van die passage aan te duiden.

3 Druk de weergave/pauze-toets (PLAY/PAUSE ► / ❚❚) in, waarna weergave begint vanaf het begin van de gekozen index en wordt voortgezet tot het einde van de disk.



# Wiedergabe-Programmierung
# Direkte programmaweergave

Im CD-A30 können bis zu 36 Titel für Wiedergabe in beliebiger Reihenfolge vorprogrammiert werden.

Bij de CD-A30 kunnen tot maximaal 36 passage in elke willekeurige volgorde worden vastgelegd.

## Display

Während der Programmierung zeigt das Display die eingegebenen Titelnummern sowie die jeweils zugehörige Speichernummer an.

## Betreffende de vloeibare kristaldisplay

Tijdens het programmeren toont de vloeibare kristaldisplay de geprogrammeerde passages en een geheugennumer, dat korrespondeert met elke passage.

## Titelnummer-Anzeige (MUSIC NO.)

Zeigt die Titelnummer an.

## Speichernummer-Anzeige

Schaltet bei der Einspeicherung von Titeln von 1 bis 36 weiter.

## Passagenummer (MUSIC NO)

Toont het passagenummer.

## Geheugennummer

Wordt in volgorde van 1 tot en met 36 toegewezen aan elke vastgelegde passage.

## Programmierung

**Verwenden Sie den Titel-Suchlauf** zum schnellen Lokalisieren gewünschter Titel.

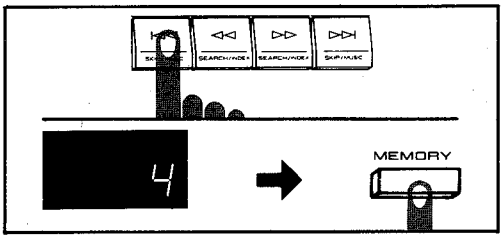
## Uitvoeren van het programmeren

Maak gebruik van de opsporingsfunktie om snel een te programmeren passage op te sporen.

## Beispiel 1

Dreimaliges Abspielen des Titels Nummer 4:

1. Drücken Sie die Vorlauf- bzw. Rücklauf-Seite ( ⏭ oder ⏮ ) der Titel-Suchtaste (SKIP/MUSIC), bis in der Titelnummer-Anzeige (MUSIC NO.) der Titel Nr. 4 erscheint.
2. Drücken Sie dreimal die Speichertaste (MEMORY).




## Voorbeeld 1

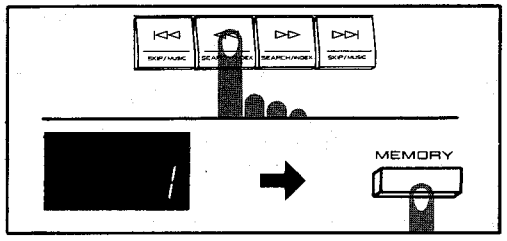
Om passagenummer 4 driemaal weer te geven:

1 Druk de voorwaarste of achterwaartse ( ⏭ of ⏮ ) passagetoets (SKIP/MUSIC) in, totdat passagenummer 4 (MUSIC NO 4) door de vloeibare kristaldisplay aangeduid wordt.
2 Druk de geheugentoets (MEMORY) driemaal in.

## Beispiel 2

Wiedergabe der Titelfolge 3-9-1-3:

1. Wählen Sie Titel Nr. 3 mit dem Titel-Suchlauf an.
2. Drücken Sie die Speichertaste (MEMORY) einmal.
3. Wählen Sie Titel Nr. 9 mit dem Titel-Suchlauf an.
4. Drücken Sie die Speichertaste (MEMORY) einmal.
5. Wählen Sie Titel Nr. 1 mit dem Titel-Suchlauf an.
6. Drücken Sie die Speichertaste (MEMORY) einmal.
7. Wählen Sie Titel Nr. 3 mit dem Titel-Suchlauf an.
8. Drücken Sie die Speichertaste (MEMORY) einmal.




## Voorbeeld 2

Voor weergave van de passage 3-9-1-3 in die volgorde:

1. Spoor passagenummer 3 op.
2. Druk de geheugentoets (MEMORY) eenmaal in.
3. Spoor passagenummer 9 op.
4. Druk de geheugentoets (MEMORY) eenmaal in.
5. Spoor passagenummer 1 op.
6. Druk de geheugentoets (MEMORY) eenmaal in.
7. Spoor passagenummer 3 op.
8. Druk de geheugentoets (MEMORY) eenmaal in.

## Falls das Programm falsch gespeichert wurde:

Drücken Sie die Löschtaste (CLEAR). Geben Sie die Titel danach neu ein.

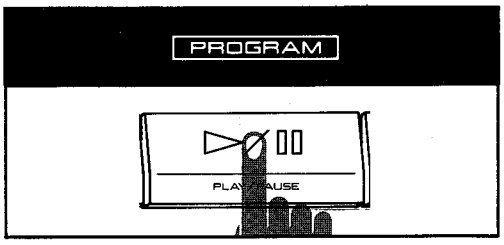
## Wanneer het programma niet juist vastgelegd is:

Druk de annuleertoets (CLEAR) in en voer het programmeren opnieuw uit.

**Start der Programm-Wiedergabe:**
Drücken Sie die Abspiel/Pausentaste (PLAY/PAUSE ► / ❚❚).

**Kurzzeitiges Unterbrechen der Wiedergabe:**
Drücken Sie die Abspiel/Pausentaste (PLAY/PAUSE ► / ❚❚).

**Fortsetzen der Wiedergabe:**
Drücken Sie erneut die Abspiel/Pausentaste (PLAY/PAUSE ► / ❚❚).




**Beginnen van direkte programmaweergave:**
Druk de weergave/pauze-toets (PLAY/PAUSE ► / ❚❚) in.

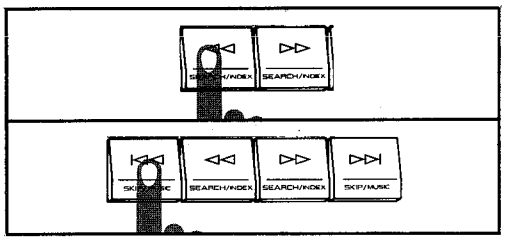
**Om de weergave tijdelijk te onderbreken:**
Druk de weergave/pauze-toets (PLAY/PAUSE ► / ❚❚) in.

**Om de weergave te hervatten:**
Druk de weergave/pauze-toets (PLAY/PAUSE ► / ❚❚) nogmaals in.

Die vorprogrammierten Titel werden in der Reihenfolge ihrer Eingabe einmal abgespielt, wonach sich der CD-A30 in den Stopp-Betriebszustand (STOP) versetzt.

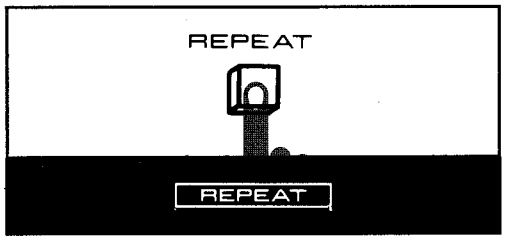
De geprogrammeerde passages zullen in de geprogrammeerde volgorde weergegeven worden en de STOP-funktie van de CD-A30 wordt ingeschakeld, nadat de weergave beëindigd is.

Während der programmierten Wiedergabe kann der manuelle Suchlauf bzw. der Titelsuchlauf eingesetzt werden, ohne daß das Programm gelöscht wird.



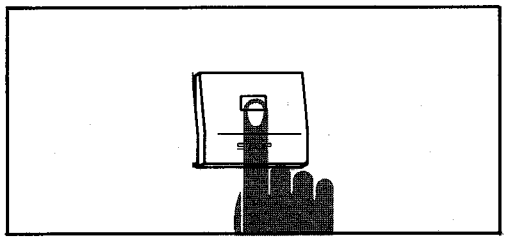

Tijdens direkte programmaweergave is het mogelijk de handbedieningsopsporings- en normale opsporingsfunktie te gebruiken zonder het programma de annuleren.

**Wiederholte Programm-Wiedergabe :**
Hierfür kann die Wiederholtaste (REPEAT) jederzeit vor Wiedergabeende gedrückt werden.



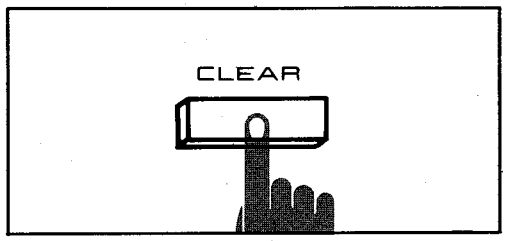

**Herhalen van direkte programmaweergave:**
Druk de herhalingstoets (REPEAT) op elk willekeurig moment in, voordat de weergave beëindigd is.

**Beenden der Programm-Wiedergabe :**
Drücken Sie die Stopptaste (STOP ■).



**Om de direkte programmaweergave te beëindigen:**
Druk de STOP-toets ( ■ ) in.

**Löschen der Programm-Wiedergabe :**
Drücken Sie die Löschtaste (CLEAR).




**Om de direkte programmaweergave te annuleren:**
Druk de wistoets (CLEAR) in.

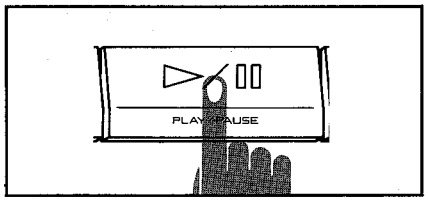
# A-B-Wiederholfunktion
# A-B herhalingsweergave

Mit der 2-Punkte-Speicherfunktion können bestimmte Abschnitte der CD-Platte beliebig oft wiederholt abgespielt werden.

Met de 2-punts geheugenfunktie is het mogelijk een bepaald gedeelte van de kompakt disk automatisch voor een oneindig aantal malen te herhalen.

Spielen Sie eine CD-Platte ab, oder gehen Sie per Suchlauf bis zum Anfangspunkt des gewünschten Abschnitts vor bzw. zurück.

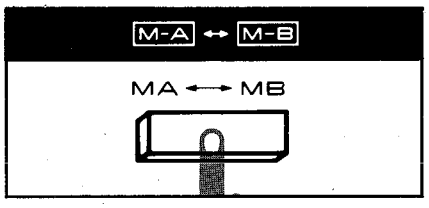
**1**




Geef de kompakt disk weer of ga naar het punt, vanwaar herhalingsweergave dient te beginnen m.b.v. de opsporingsfunkties.

Drücken Sie die MA-MB-Taste am gewünschten Anfangspunkt des wiederholt abzuspielenden Abschnitts.

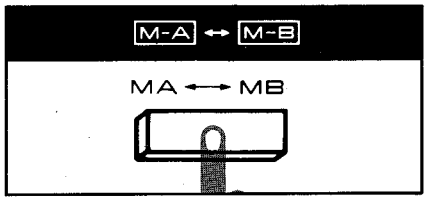
**2**




Druk de MA-MB toets in op het punt, vanwaar herhalingsweergave dient te worden begonnen.

Gehen Sie per Wiedergabe oder Suchlauf bis zum Endpunkt des Abschnitts vor.
Drücken Sie am gewünschten Endpunkt die MA-MB-Taste.

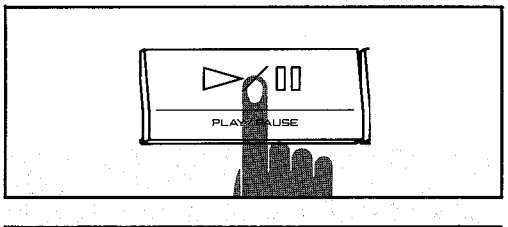
**3**




Geef de kompakt disk weer of ga naar het punt, waar herhalingsweergave dient te worden beëindigd m.b.v. de opsporingsfunkties.
Druk de MA-MB toets in op het punt, waar herhalingsweergave dient te worden beëindigd.

### Zeitweiliges Unterbrechen der A-B-Wiederholung:

Drücken Sie die Abspiel/Pausentaste (PLAY/PAUSE ► / ❚❚).

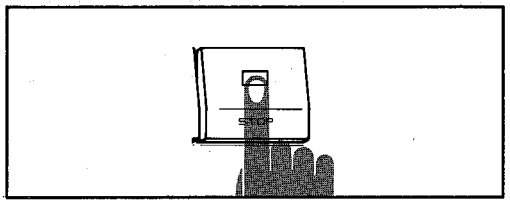



### Om A-B herhalingsweergave tijdelijk te stoppen:

Druk de weergave/pauze-toets (PLAY/PAUSE ► / ❚❚) in.

### Stoppen der A-B-Wiedergabewiederholung :

Drücken Sie die Stopptaste (STOP ■).

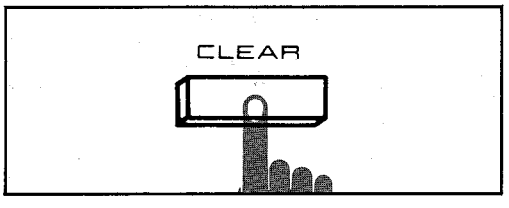



### Om de A-B herhalingsweergave te beëindigen:

Druk de STOP-toets ( ■ ) in.

### Löschen der A-B-Wiederholfunktion :

Drücken Sie die Löschtaste (CLEAR) oder aber die Öffnen/Schließen-Taste (OPEN/ CLOSE ▲).




### Om de herhalingsfunktie te annuleren:

Druk de wis- (CLEAR) of open/sluit-toets (OPEN/CLOSE ▲) in.

**Hinweis**
Während der A-B-Wiedergabewiederholung können andere Titel mit dem manuellen Suchlauf bzw. dem Titel-Suchlauf angewählt und gespielt werden.
Drücken Sie zur Fortsetzung der A-B-Wiedergabewiederholung die MA-MB-Taste.

**Opmerking:**
Tijdens A-B herhalingsweergave is het mogelijk om de handbediende opsporingsfunktie of de normale opsporingsfunktie te gebruiken om naar een andere passage te luisteren.
Druk de MA-MB toets in om de A-B weergave te hervatten.

# Eine Störung? Zuerst überprüfen

# Eerst kontroleren

**Wiedergabe setzt nicht ein**

**Weergave begint niet.**

- Ist eine CD-Platte (korrekt) eingelegt?
- Feuchtigkeitsniederschlag hindert den CD-A30 am Betrieb.
  Das Gerät vor Wiedergabebetrieb mindestens 30 Min. bei Raumtemperatur stehenlassen.
- Is een kompakt disk juist ingelegd?
- Kondensvorming voorkomt dat de CD-A30 funktioneert. Laat de CD-A30 gedurende minstens 30 minuten op kamertemperatuur, voordat weer geprobeerd wordt de weergave te starten.

# Technische Daten

| | |
|---|---|
| Sensortyp | Optisch |
| Abtastsystem | 3-Strahl-Halbleiterlaser |
| Kanäle | 2 |
| Abtastfrequenz | 44,1 kHz |
| Frequenzgang | 5 bis 20.000 Hz |
| Klirrfaktor | 0,006% |
| Kanaltrennung | 86 dB |
| Dynamikbereich | 90 dB |
| Gleichlaufschwankungen | Unterhalb meßbarer Grenzen |
| Ausgangspegel | 2 V |
| Zugriffszeit | 2,6 Sek. |
| Stromversorgung | 120 V, 60 Hz für USA und Kanada<br>220 V, 50 Hz für Europa außer GB<br>240 V, 50 Hz für GB und Australien<br>110/120/220/240 V, 50/60 Hz, verstellbar für andere Länder |
| Abmessungen | 440(B) x 79(H) x 260(T) mm |
| Gewicht | 3,5kg |

* Änderungen der technischen Daten und des Designs zum Zwecke der Verbesserung vorbehalten.

# Technische gegevens

| | |
|---|---|
| Sensortype | Optisch |
| Aftastsysteem | 3-stralen halfgeleiderlaser |
| Kanaal | 2 |
| Bemonsteringsfrekwentie | 44,1 kHz |
| Frekwentiekarakteristieken | 5 - 20.000 Hz |
| Totale harmonische vervorming | 0,006% |
| Kanaalscheiding | 86 dB |
| Dynamisch bereik | 90 dB |
| Wow & flutter | Beneden een meetbare limiet |
| Lijnuitgangsniveau | 2 V |
| Toegangstijd | 2,6 sek. |
| Stroomvereisten | 120 V, 60 Hz voor V.S. & Canada<br>220 V, 50 Hz voor Europa, behalve Engeland<br>240 V, 50 Hz voor Engeland en Australië<br>110/120/220/240 V, 50/60 Hz instelbaar voor andere landen |
| Afmetingen | 440 (B) x 79 (H) x 260 (L) mm |
| Gewicht | 3,5 kg |

* Technische gegevens en ontwerp onder voorbehoud.

# Manual del usuario
# Bruksanvisning

**ADVERTENCIA**

Para prevenir incendios y descargas eléctricas, no exponga este aparato a la lluvia ni a la humedad.

**VARNING**

Apparaten får inte utsättas för regn eller fuktighet, eftersom det kan medföra risk för brand eller elektrisk stöt.

# Advertencia

# Varning

## Requerimientos de energía

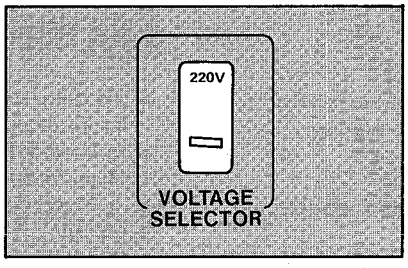
El tipo de energía disponible para equipos eléctricos difiere de área en área. Tenga a bien asegurarse de que su aparato se adapte al de su región.
Si está en duda, consulte a un electricista calificado.
120 V, 60 Hz para Estados Unidos y Canadá.
220 V, 50 Hz para Europa, excepto el Reino Unido.
240 V, 50 Hz para el Reino Unido y Australia.
110/120/220/240 V, 56/60 Hz, convertible, para otros países.

## Effektbehov

Den elektriska spänningen för elektrisk utrustning varierar från ett område till ett annat. Kontrollera att Din apparats elektriska spänning motsvarar områdets elektriska spänning.
I osäkra fall skall en kvalificerad elektriker kontaktas.
120 V, 60 Hz för USA och Kanada
220 V, 50 Hz för Europa med undantag av Storbritannien
240 V, 50 Hz för Storbritannien och Australien
110/120/220/240 V, 50/60 Hz omställbart för andra länder.

## Conversión de voltaje

Los modelos para algunos países no están equipados con esta facilidad. Cada aparato es preajustado en fábrica de acuerdo a su destinación, pero algunos de ellos pueden ser reajustados a 110 V, 120 V, 220 V o 240 V, según se requiera. Si el voltaje de su aparato puede ser convertido:
Antes de enchufar el cable de alimentación, gire el selector de voltaje (VOLTAGE SELECTOR) ubicado en el panel trasero con un destornillador, hasta que quede indicado el voltaje correcto.




## Spänningsomställning

Spänningen kan inte ändras på vissa modeller. Varje apparat är förinställd i fabriken enligt dess destination, men vissa modeller kan ställas om mellan 110 V, 120 V, 220 V och 240 V efter behov.
Följ anvisningarna nedan om spänningen i Din apparat kan ställas om:
Skruva på spänningsväljaren (VOLTAGE SELECTOR) på baksidan med hjälp av en skruvmejsel tills rätt spänningstal visas, innan nätsladden ansluts.

**Este reproductor de discos compactos es un producto láser clase 1.**

**Denna CD-spelare är en laserprodukt av klass 1.**

## Algo que usted debe saber para su seguridad

**¡Cuidado! Usted puede sufrir una descarga eléctrica**
- Nunca toque el enchufe con las manos mojadas.
- Siempre tire del enchufe, nunca del cable.
- Permita sólo a un profesional calificado reparar o reensamblar el reproductor de discos compactos Akai. Una persona no autorizada puede tocar partes internas y recibir una seria descarga eléctrica.
- Nunca permita a un niño introducir nada, sobre todo objetos metálicos, en el reproductor de discos compactos Akai.

**Protejamos también al reproductor de discos compactos Akai**
- Use sólo fuentes domésticas de CA. Nunca use fuentes de CC.
- Si se derrama agua sobre el reproductor de discos compactos Akai, desconéctelo y llame a su distribuidor.
- Asegúrese de que el reproductor de discos compactos Akai este bien ventilado y alejado de la luz directa del sol.
- Para evitar daños a los circuitos internos y a la superficie externa, manténgalo alejado del calor (estufas, etc.).
- Evite usar insecticidas tipo aerosol cerca del reproductor de discos compactos Akai, pues éstos pueden dañar la terminación, existiendo también el peligro de ignición súbita.
- Para evitar daños a la terminación, nunca use alcohol, disolvente de pintura ni otras sustancias químicas similares para limpiar el reproductor de discos compactos Akai.
- Coloque el reproductor de discos compactos Akai sobre una superficie plana y sólida.
- **Si no piensa emplear el reproductor de discos compactos Akai por un largo período de tiempo, desenchufe el cable de alimentación.**

A fin de disfrutar propiamente del reproductor de discos compactos Akai, sírvase leer este manual del operador cuidadosamente.

**Este equipo se ajusta a las normas ECC N°82/499.**

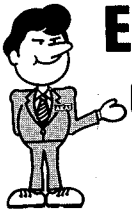
## Detta bör Du veta för Din egen säkerhet

**Var försiktig! Du kan få en elektrisk stöt.**
- Rör inte stickkontakten med våta händer.
- Drag alltid ur stickkontakten ur el-uttaget genom att hålla i kontakten – ej i sladden.
- Låt endast kvalificerade fackmän reparera eller åtgärda Din Akai CD-spelare. En icke fackkunnig person kan röra de inre delarna och få en allvarlig elektrisk stöt.
- Låt inte barn sticka in föremål, speciellt inte metallföremål, i CD-spelaren.

**Var rädd om Din Akai CD-spelare**
- Anslut endast apparaten till en växelströmskälla. Anslut inte till en likströmskälla.
- Om det råkar spillas vatten på CD-spelaren bör Du genast koppla apparaten ifrån nätet och kontakta Din återförsäljare.
- Se till så att apparaten placeras på en välventilerad plats som inte utsätts för direkt solljus.
- För att undvika skador på ytbehandlingen och inre kretsar bör apparaten inte placeras nära värmekällor (element, e.dyl.).
- Använd inte insektsmedel av spraytyp i apparatens närhet, eftersom det kan skada apparaten eller plötsligt fatta eld.
- För att inte skada ytbearbetningen, bör Du inte rengöra Din Akai CD-spelare med alkohol, lösningsmedel för färg eller liknande kemikalier.
- Placera alltid CD-spelaren på ett jämnt och stabilt underlag.
- **Dra ur stickkontakten ur el-uttaget om Du inte tänker använda Din Akai CD-spelare under längre tid.**

Läs igenom bruksanvisningen noggrant för att kunna dra full nytta av Din Akai CD-spelare.

**Denna apparat uppfyller SEN 47-1004 standard.**



# Este es el reproductor de discos compactos Akai CD-A30

El Akai CD-A30 es un reproductor de discos compactos de alta calidad, dotado de convenientes funciones automáticas de reproducción. El fonocaptor del CD-A30 posee un avanzado diseño a tres rayos láser, brindando excelentes características de seguimiento de pista. El sistema de audio digital PCM es capaz de reproducir precisamente un amplio margen de frecuencias (5 Hz a 20 kHz). El CD-A30 ofrece una separación entre canales de 86 dB, una distorsión armónica total de 0,006%, y lloro y tremolación debajo de los límites medibles.

## Características

- Fonocaptor a tres rayos láser; uno para lectura de la señal y dos para garantizar un seguimiento de pista preciso y estable.
- Controlado por microordenador.
- Sistema de reproducción programada de piezas arbitrarias para un máximo de 36 piezas musicales.
- Sistema de repetición A-B por memoria.
- Sistema de búsqueda por omisión para localizar rápidamente las piezas deseadas.
- Sistema de búsqueda manual de dos velocidades.
- Sistema de búsqueda de índices para localizar las secciones marcadas in:dex en el disco compacto.
- Reproducción repetitiva.
- Botones de toque suave.
- Indicador de cristal líquido (LC) de 4 modos.
- Mecanismo de soporte central, para sujetar el disco seguramente durante la reproducción previniendo daños a los datos registrados.
- Mecanismo flotante aislado, brindando protección contra la vibración y la resonancia acústica durante la reproducción.
- Toma de salida de subcódigo, permitiendo el empleo de las capacidades visuales del disco compacto que serán puestas en práctica en un futuro cercano.

## Indice


Advertencia ..... 30
Este es el reproductor de discos compactos Akai CD-A30 ..... 31
Controles ..... 32
Conexiones ..... 33
Antes de usar el CD-A30 ..... 34
Acerca de los discos compactos ..... 35
Reproducción ..... 36
El indicador de cristal líquido (LC) ..... 37
Selección musical ..... 38
Búsqueda manual ..... 38
Búsqueda por omisión ..... 38
Búsqueda de índices ..... 38
Reproducción de piezas arbitrarias ..... 39-40
Reproducción repetitiva A-B ..... 41
¿Problemas? Confirmemos ..... 42
Especificaciones ..... 42


# Detta är Din Akai Compact Disc-spelare CD-A30

Akai CD-A30 är en kompakt CD-spelare av hög kvalitet med en rad automatiska avspelningsfinesser. Signalpickupen i CD-A30 är en avancerad 3-strålig laserpickup med extrem känslighet och spårningsförmåga. Frekvensåtergivningen sträcker sig från 5 Hz till 20 kHz, kanalseparationen är hela 86 dB, total harmonisk distorsion är endast 0,006 % och svajet är så lågt att det ej kan mätas.

## Egenskaper

- 3-strålig laserpickup: 1 stråle för signalavläsning samt 2 strålar för exakt och jämn spårning.
- Mikrodatorstyrda funktioner.
- Direktprogrammerad avspelning av upp till 36 låtar.
- A-B upprepning.
- Överhopp av melodier i framåt och bakåt riktning.
- Manuell melodisökning med 2 hastigheter.
- Indexsökning för snabb lokalisering av in:dex-märkena på skivor med klassisk musik.
- Upprepad avspelning.
- Fjäderlätta kontrolltangenter.
- Flytande kristalldisplay med 4 visningssätt.
- Skivstabilisator i skivcentrum som håller skivan stadigt på plats och motverkar skada av informationen på skivan.
- Isolerad flytande upphängning som skydd mot vibrationer och akustisk återkoppling under skivspelning.
- Subcode-utgång för kompatibilitet med framtida CD- visuellsystem.

## Innehållsförteckning


Varning ..... 30
Detta är Din Akai compact disc-spelare CD-A30 ..... 31
Manöverorgan ..... 32
Så här gör Du anslutningarna rätt ..... 33
Innan Du tar CD-A30 i bruk ..... 34
Allmänt om CD-skivor ..... 35
Skivspelning ..... 36
Displayen ..... 37
Melodisökning ..... 38
Manuell sökning ..... 38
Överhopp av melodier ..... 38
Indexsökning ..... 38
Direktprogrammerad avspelning ..... 39-40
A-B upprepning ..... 41
Felsökningsschema ..... 42
Specifikationer ..... 42

# Controles
# Manöverorgan

**Botón de memoria (MEMORY)**
Para memorizar el número de pieza musical.

**Registeringstangent (MEMORY)**
Används för registrering av melodinummer i minnet.

**Botones de búsqueda**
Emplee estos botones para la búsqueda manual, por omisión o de índices.

**Melodisökningstangenter**
Används för manuell sökning, överhopp av melodier samt indexsökning.

**Interruptor de encendido (POWER)**
Para encender y apagar el Akai CD-A30.

**Strömbrytare (POWER)**
Används för att slå till och från strömmen i CD-A30.

**Botón de parada (STOP ■)**
Para detener la reproducción.

**Stopptangent (STOP ■)**
Används för att avbryta avspelning.

**Botón de apertura/cerrado (OPEN/CLOSE ▲)**
Para cargar y expulsar el disco compacto.

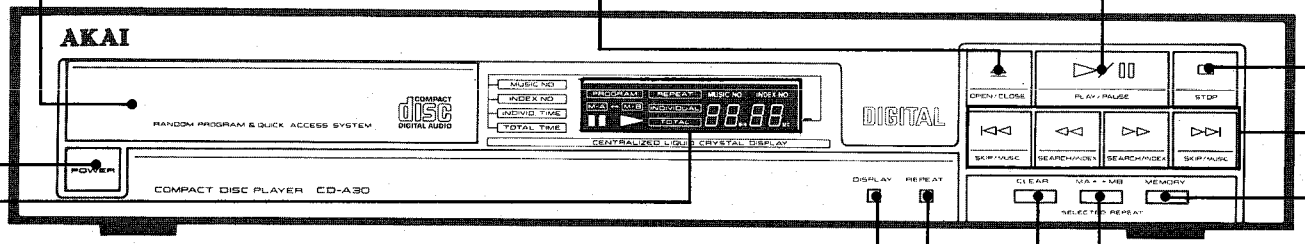
**Öppnings-/stängningstangent (OPEN/CLOSE ▲)**
Används för att öppna och stänga skivsläden.

**Botón de reproducción/pausa (PLAY/PAUSE ► / ❚❚)**
Para comenzar la reproducción y detenerla temporalmente.

**Spel-/paustangent (PLAY/PAUSE ► / ❚❚)**
Tryck på denna tangent för att starta och temporärt stoppa avspelning.

**Bandeja portadisco**
Sostiene el disco compacto.

**Skivsläde**
Lägg CD-skivan här.




**Botón selector de indicador (DISPLAY SELECT)**
Para escoger el modo del indicador.

**Displayväljare (DISPLAY SELECT)**
Används för val av visning på displayen.

**Indicador LC (cristal líquido)**
Muestra el modo de operación del Akai CD-A30.

**Flytande kristalldisplay**
Visar vilka funktioner som är inkopplade samt andra viktiga data.

**Botón de repetición (REPEAT)**
Para reproducción repetitiva.

**Upprepningstangent (REPEAT)**
Tryck på denna tangent för att koppla in upprepningsfunktionen.

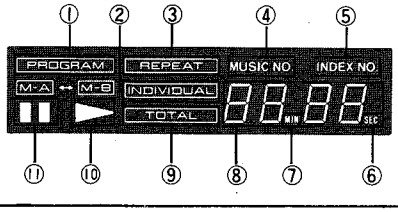
**Botón de borrado (CLEAR)**
Para cancelar programas MA-MB y de búsqueda arbitraria memorizados.

**Raderingstangent (CLEAR)**
Används för radering av MA-MB punkter samt av förprogrammerade melodier.

**Botón MA-MB**
Para memorizar los dos puntos de repetición, y para reproducción repetitiva A-B.

**MA-MB tangent**
Används för registrering av start- och stoppunkter för A-B upprepning.

## Indicador de cristal líquido (LC)
## Flytande kristalldisplay




① Indicador de programa (PROGRAM)
② Indicador INDIVIDUAL
③ Indicador de repetición (REPEAT)
④ Indicador de número de pieza (MUSIC NO.)
⑤ Indicador de número de índice (INDEX NO.)
⑥ Indicador de segundos (SEC)
⑦ Indicador de minutos (MIN)
⑧ Indicador digital
⑨ Indicador TOTAL
⑩ Indicador de reproducción (PLAY)
⑪ Indicador de pausa (PAUSE)

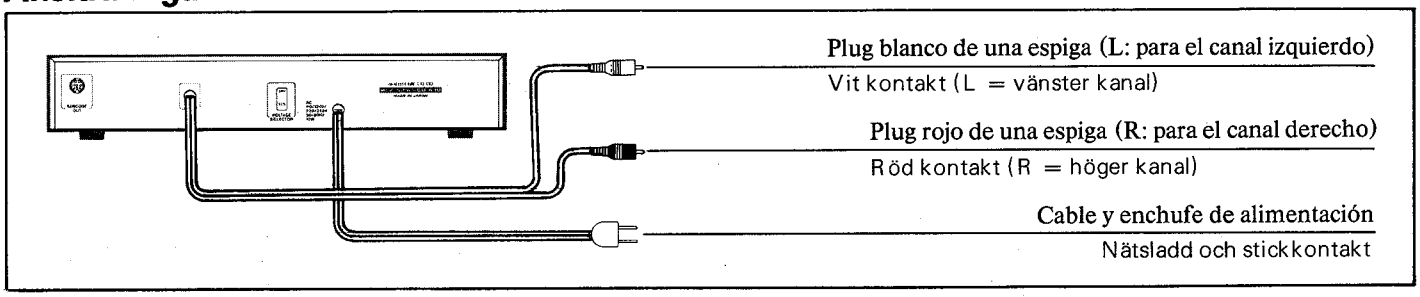
① PROGRAM-display
② Display för spelad tid av en melodi (INDIVIDUAL)
③ Upprepningsdisplay (REPEAT)
④ Display för melodinummer (MUSIC NO.)
⑤ Display för indexnummer (INDEX NO.)
⑥ Sekunddisplay (SEC)
⑦ Minutdisplay (MIN)
⑧ Digital display
⑨ TOTAL-display
⑩ Avspelningsdisplay (PLAY)
⑪ Pausdisplay (PAUSE)

# Conexiones
# Så här gör Du anslutningarna rätt

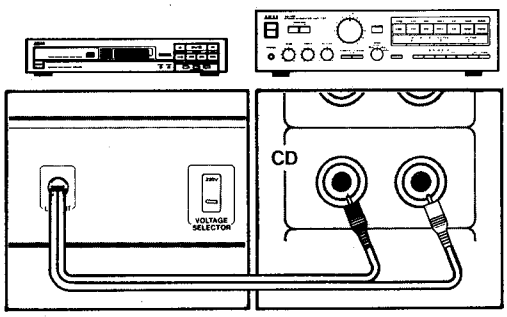
### Importante
- Apague todos los componentes antes de efectuar las conexiones.
- Asegúrese de conectar los plugs blancos de una espiga a las tomas IZQUIERDAS (blancas) y los plugs rojos a las tomas DERECHAS (rojas).

### Kontrollera först
- Stäng av strömmen till alla apparater innan Du börjar med anslutningarna.
- Anslut vita stiftkontakter till vänster (LEFT – vita) anslutningar och röda stiftkontakter till höger (RIGHT – röda) anslutningar.

## Conexiones
## Anslutningar

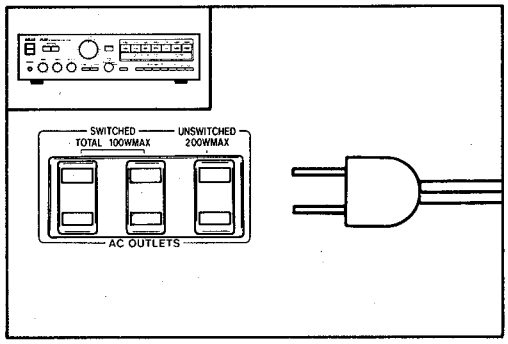

Plug blanco de una espiga (L: para el canal izquierdo)
Vit kontakt (L = vänster kanal)
Plug rojo de una espiga (R: para el canal derecho)
Röd kontakt (R = höger kanal)
Cable y enchufe de alimentación
Nätsladd och stickkontakt

Conecte los plugs de una espiga blanco y rojo del CD-A30 a las tomas CD izquierda (L) y derecha (R) de un amplificador Akai.




Anslut den vita och röda kontakten från CD-A30 till vänster (L) och höger (R) CD-uttag på en Akai förstärkare.

### Luego de que haya conectado todo:
Enchufe el cable de alimentación en la salida de CA (OUTLET) del amplificador Akai.




### Efter att alla anslutningar har gjorts rätt
Anslut nätsladden till el-uttaget (OUTLET) på en Akai förstärkare.

# Antes de usar el Akai CD-A30

## Cómo cargar un disco compacto

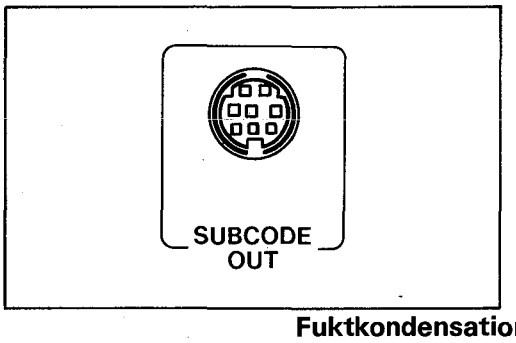
Presione el interruptor POWER para encender el Akai CD-A30. Presione el botón OPEN/CLOSE ( ▲ ) para abrir la bandeja portadisco. Ubique el disco compacto sobre la bandeja., con el lado brillante hacia abajo.

## Ubicación

Si el reproductor de discos compactos, el sintonizador y el amplificador se colocaran uno sobre el otro, podría producirse zumbido durante la reproducción, asi como ruido de batidos durante la recepción de transmisiones de AM. En tales casos, cambie la posición del reproductor de discos compactos. Akai recomienda dejar un espacio del tamaño de un amplificador entre el reproductor de discos compactos y el sintonizador o amplificador.

## Toma de salida de subcódigo (SUBCODE OUT)

La toma de salida de subcódigo permite el empleo de las capacidades visuales del disco compacto que serán puestas en práctica en un futuro cercano.




## Formación de rocío

*La formación de rocío dentro del reproductor de discos compactos* es un punto importante a ser considerado. Si la temperatura ambiente aumenta marcadamente en un corto tiempo, como al calefaccionar un habitación fría, o cuando el reproductor es transportado de un lugar frío a otro caliente, se producirá condensación de pequeñas gotas de agua en la sección de la lente del fonocaptor láser, impidiendo una reproducción correcta. **Si se formara excesivo rocío sobre el disco compacto o dentro del CD-A30, al insertar un disco éste sera expulsado inmediatamente. La operación del CD-A30 no podrá reiniciarse hasta que el rocio haya tenido tiempo suficiente para disiparse.** Si un disco es expulsado y no hay ninguna otra razón aparente, aguarde de 30 minutos a 1 hora hasta que se normalice la operación del CD-A30.

## Volúmen de reproducción

Gracias al sistema digital, los discos compactos tienen niveles de ruido muy bajos, y las señales pico de la música son reproducidas fielmente. Si se ajustara el volúmen basándose en el ruido de fondo escuchado antes de comenzar la reproducción, como con las cintas o discos convencionales, se produciría una salida repentina de alto nivel que podría dañar los altavoces o los audífonos. Para evitar esta posibilidad, cuídese de aumentar demasiado el volúmen.
Contrariamente a los discos analógicos convencionales, la reproducción de los discos compactos comienza en el centro del disco, procediendo hacia afuera. Téngalo presente durante la programación.

## Interferencia

Si se produjera interferencia durante la recepción de FM, AM o TV, apague el Akai CD-A30 (si no lo estuviera empleando). Si deseara utilizar el reproductor de discos compactos, refiérase a las instrucciones de ubicación en la parte superior de esta página.

# Innan Du tar CD-A30 i bruk

## Hur Du lägger i och tar ur en CD-skiva

Tryck på strömbrytaren (POWER) och därefter på öppnings-/stängningstangenten (OPEN/CLOSE ▲ ) för att öppna skivsläden. Lägg en CD-skiva på skivsläden så att den blanka sidan vänder nedåt.

## Placering

Ett brummande ljud kan uppstå under avspelning om CD-spelaren, tunern och förstärkaren ställs i en stapel. Dessutom kan det uppstå interferens under mottagning av AM program. Om detta inträffar bör CD-spelarens placering ändras i förhållande till de andra apparaterna. Från Akais sida rekommenderas ett utrymme lika stort som förstärkaren mellan CD-spelaren och tunern eller förstärkaren.

## Subcode-utgång

Subcode-utgången används för att expandera CD-spelarens visuella visningsmöjligheter. Inom en snar framtid blir det möjligt att tack vare detta uttag visa bilder på en bildskärm.

## Fuktkondensation

Se upp med fuktkondensation inuti CD-spelaren. Kom ihåg att om temperaturen ökar ganska plötsligt, t.ex. om ett kallt rum värms upp eller om CD-spelaren flyttas från en kall till en varm plats, så kan mycket små vattenpartiklar kondenseras på laserpickupen, och på så sätt orsaka störningar i avspelningen. **CD-A30 öppnar automatiskt skivsläden igen om fukt har bildats inne i apparaten. Apparaten kan inte användas förrän all fukt har avdunstat.** Om det skulle inträffa att skivsläden öppnas igen utan någon annan anledning, bör Du vänta i cirka 30 minuter till en timme innan Du använder CD-A30 igen.

## Ljudstyrkan under avspelning

Tack vare digitalbehandling fås det extremt låga brusnivåer med CD-skivor, och signaltopparna återges som de skall. Med analoga skivor och band ställer man oftast in ljudstyrkenivån för att tillräckligt dämpa bakgrundsbruset. Men kom ihåg att med CD-skivor bör ljudstyrkan inte ställas alltför högt, eftersom brusnivån redan är vid ett absolut minimum, och utsignalen vid toppar i musiken kan skada Dina högtalare eller hörtelefoner. I motsats till analoga skivor rör sig pickupen i en CD-spelare inifrån och utåt.

## Interferens

Om det uppstår interferens under mottagning av FM eller AM sändningar eller TV-program bör du stänga av strömmen till CD-A30 med dess strömbrytare (POWER) om spelaren inte används. I annat fall måste spelaren omplaceras. Se instruktionerna ovan.

# Acerca de los discos compactos
# Allmänt om CD-skivor

Contaminación, acumulación de polvo y deformaciones en los discos compactos pueden provocar ruido. A fin de aprovechar por completo las cualidades de estos discos, observe las precauciones indicadas en esta página. Si un disco compacto no fuera a ser reproducido por un largo tiempo, extráigalo del reproductor y guárdelo en su caja plástica.

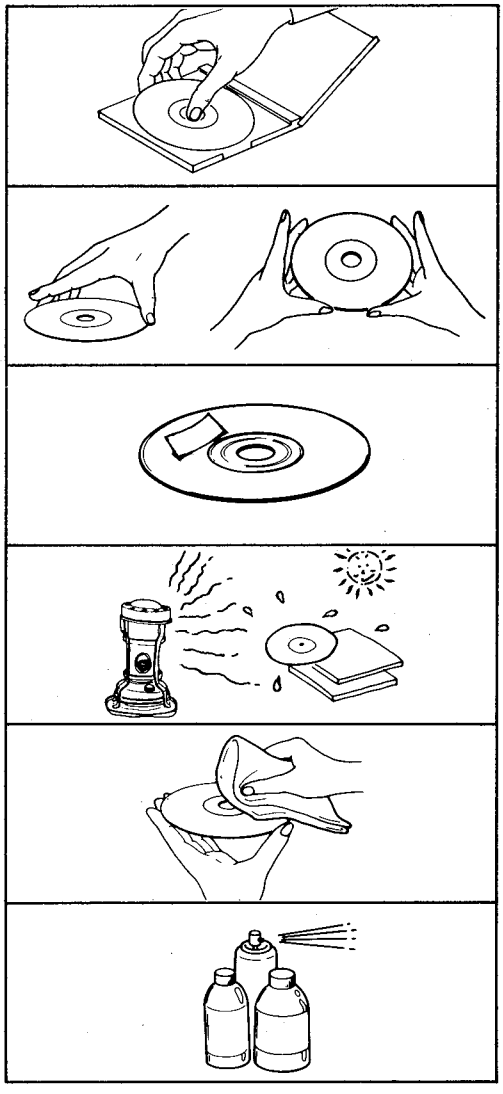
Brus och störningar uppstår om det finns smuts, damm ellerrepor på Dina CD-skivor eller om CD-skivan är skev. Det är viktigt att Du läser igenom och följer anvisningarna på denna sida för att få så bra resultat som möjligt från Din CD-spelare.
Tag ut CD-skivan ur spelaren om spelaren inte kommer att användas under en längre tid.

### Extracción del disco de su caja
Mientras presiona su sección central con su pulgar, levante el disco por el borde.

### Manipulación de los discos
Tome el disco compacto solamente por su borde exterior, introduciendo el dedo índice en la abertura central si fuera necesario. Cuídese de tocar la superficie grabada (el lado espejado brillante) del disco.
No adhiera al disco ningún tipo de etiqueta, etc.

### Almacenamiento de los discos
No guarde los discos compactos en un lugar expuesto a la luz solar directa, alta humedad o aire caliente proveniente de aparatos de calefacción. Manténgalos siempre dentro de sus cajas plásticas. No guarde discos compactos en el interior de un automóvil, cuya temperatura puede subir mucho bajo ciertas condiciones.

### Cuidado de los discos
Antes de insertar el disco para su reproducción, quítele el polvo, contaminaciones y huellas digitales que pudieran encontrarse en el lado grabado, pasándole un paño de silicona (disponible en el comercio) tal como los empleados para la limpieza de objetivos fotográficos y objetos de cristal.



### Hur Du tar ur CD-skivan ur sin ask
Stick in tummen i CD-skivans hål i mitten och lyft upp skivan genom att ta tag i ytterkanten med de andra fingrarna.

### Hantering av Dina CD-skivor
Håll en CD-skiva genom att hålla i ytterkanten som visas, och om nödvändigt stödja med pekfingret i skivcentrum. Rör inte sidan med signaler (dvs. den glansiga sidan).
Sätt inga etiketter eller självhäftande papperslapper på skivan.

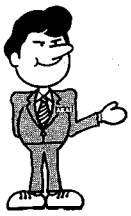
### Förvaring av Dina CD-skivor
Lägg inte Dina CD-skivor i direkt solsken, på platser med hög fuktighet eller nära värmekällor. Lägg alltid tillbaka Dina CD-skivor i sina askar. Låt inte CD-skivor ligga kvar i bilen, särskilt inte under sommarhalvåret, eftersom höga temperaturer kan bildas här.

### Vård av Dina CD-skivor
Tag bort ev. damm, smuts eller fingeravtryck på signalsidan innan CD-skivan läggs i CD-spelaren. Använd en siliconduk (samma som används för att torka av kameraobjektiv och glasögon) som säljs separat, och torka av signalsidan.

---

No emplee sustancias químicas volátiles tales como alcohol desnaturalizado, limpiadores para discos analógicos convencionales o fluídos antiestática, pues podrían causar daños a los discos compactos.

Använd inte flyktiga kemikalier, som t.ex. alkohol, skivrengöringsmedel avsedda för vanliga analoga skivor eller antistatvätskor, eftersom dessa kan skada CD-skivan.



# Reproducción
# Skivspelning

## Antes de la reproducción

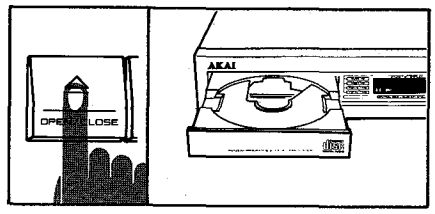
- Asegúrese de que todos los componentes estén encendidos.
- Asegúrese de que el selector de entrada del amplificador este en la posición correcta.

## Innan Du börjar

- Kontrollera att alla apparater är på.
- Kontrollera att förstärkarens ingångsväljare är rätt inställd.

Presione el botón OPEN/CLOSE ( ▲ ) para abrir la bandeja portadisco, e inserte el disco compacto.

**1**

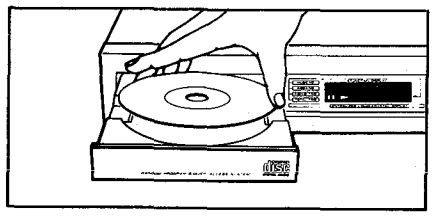


Tryck på öppnings-/stängningstangenten (OPEN/ CLOSE ▲ ) för att öppna skivsläden och lägg en CD-skiva på släden.

Presione el botón OPEN/CLOSE ( ▲ ) para cerrar la bandeja portadisco.

- El número total de piezas musicales grabadas aparecerá en el indicador de cristal líquido.

**2**

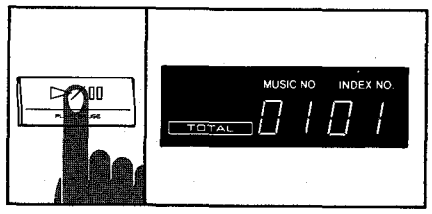


Tryck en gång till på öppnings-/stängningstangenten (OPEN/CLOSE ▲ ) för att stänga skivsläden igen.

- Efter att släden har stängts visas antalet melodier på skivan.

**Comience la reproducción**
Presione el botón PLAY/PAUSE ( ► / ❚❚ ).

**3**




**Starta avspelningen**
*Tryck på spel-/paustangenten* (PLAY/ PAUSE ► / ❚❚ ).

Luego de reproducir todas las piezas del disco compacto, el Akai CD-A30 se detendrá automáticamente.

### Para detener temporalmente la reproducción
Presione una vez el botón PLAY/PAUSE ( ► / ❚❚ ).

### Para continuar la reproducción
Presione de nuevo el botón PLAY/PAUSE ( ► / ❚❚ )

### Para detener la reproducción
Presione el botón STOP ( ■ ).

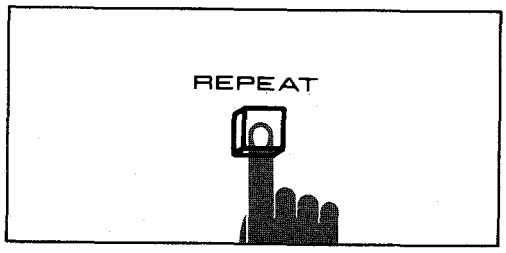
Avspelningen stoppas automatiskt och pickupen återgår till början av första melodin efter att alla melodier på skivan har spelats.

### Temporärt stopp av avspelningen
Tryck en gång på spel-/paustangenten (PLAY/PAUSE ► / ❚❚ ).

### För att fortsätta avspelningen
Tryck en gång till på spel-/paustangenten (PLAY/PAUSE ► / ❚❚ ).

### För att stopp av avspelningen
Tryck på stopptangenten (STOP ■ )

### Reproducción repetitiva
Si deseara reproducir repetitivamente el disco compacto en su totalidad, presione el botón REPEAT antes o durante la reproducción del mismo. Se iluminará la indicación REPEAT, repitiéndose la reproducción del disco hasta 99 veces.




### *Upprepad avspelning*
Funktionen för upprepad avspelning aktiveras genom att trycka på upprepningstangenten (REPEAT) före eller under avspelning av skivan. Samtidigt tänds upprepningsindikatorn (REPEAT) och upprepning görs upp till 99 gånger.

### Para cancelar la reproducción repetitiva
Presione nuevamente el botón REPEAT. El Akai CD-A30 entrará en el modo de reproducción normal, deteniéndose al final del disco compacto.

### Stopp av upprepad avspelning
Tryck en gång till på upprepningstangenten (REPEAT).
Därmed fortsätter normal avspelning av skivan tills alla melodier har spelats färdigt.

### Para comenzar rápidamente la reproducción
Luego de ubicar el disco compacto en la bandeja:
Presione el botón PLAY/PAUSE ( ► / ❚❚ ). La bandeja se cerrará automáticamente, comenzando la reproducción del disco.

### Snabb start av avspelning
Efter att skivan har lagts på skivsläden:
Tryck på spel-/paustangenten (PLAY/PAUSE ► / ❚❚ ). Därmed stängs skivsläden och avspelningen börjar direkt.

# El indicador de cristal líquido
# Displayen

Al cargarse un disco compacto en el CD-A30, el indicador muestra el número de piezas (MUSIC NO.) y el número de índice (INDEX NO.). Luego de unos segundos, aparece la indicación de número total de piezas musicales (TOTAL MUSIC NO.). Presionando el botón DISPLAY es posible alterar el modo del indicador de TOTAL MUSIC NO. a tiempo transcurrido INDIVIDUAL (MIN, SEC) o tiempo TOTAL de reproducción en MIN (minutos) y SEC (segundos).

När en CD-skiva läggs på skivsläden och denna har stängts tänds MUSIC NO. och INDEX NO. på displayen. Efter ett par sekunder visas totala antalet melodier på displayen (TOTAL MUSIC NO.).
Visningen på displayen kan skiftas om genom att trycka på DISPLAY-tangenten. Visningen ändras i följande ordning med varje tryck: Totalt antal melodier (TOTAL MUSIC NO.), spelad tid av en melodi (INDIVIDUAL) i minuter och sekunder, total speltid i minuter och sekunder, osv.

## El indicador INDIVIDUAL

Durante la reproducción de un disco compacto, este indicador muestra el tiempo total transcurrido de cada pieza. Este indicador permanece en blanco al cargarse un disco, antes de comenzar la reproducción.

## Spelad tid av en melodi (INDIVIDUAL)

Visning av tiden som har spelats av melodin som just spelas. Ingenting visas på denna display innan avspelningen startas.

## Indicador TOTAL

Durante la reproducción de un disco compacto, este indicador muestra el tiempo total transcurrido de reproducción, incluyendo la porción reproducida de la pieza actual. Al cargarse un disco compacto, y antes de comenzar la reproducción, este indicador muestra el tiempo total de reproducción del disco.

## TOTAL-display

Visning av den tid av hela skivan som har spelats inklusive tiden för den melodi som just spelas.
Skivans totala speltid visas på denna display innan avspelning startas.

## Indicador MUSIC NO.

Durante la reproducción, este indicador muestra el número de la pieza actual, asignado en orden consecutivo a partir del centro del disco. Al cargarse un disco compacto, y antes de comenzar la reproducción, este indicador muestra el número total de piezas grabadas en el disco.

## Display för melodinummer (MUSIC NO.)

Under avspelning visas numret på den melodi som just spelas. Nummerordningen går från skivans centrum och utåt, dvs. med melodin längst in räknad som nr. 1.
På displayen för melodinummer (MUSIC NO.) visas innan avspelningen startas antalet melodier på skivan.

## Indicador INDEX

Cuando utilice un disco compacto con marcas IN:DEX, usted podra especificar el número de pieza (MUSIC NO.) y de índice (INDEX) que desea escuchar. Por ejemplo, una pieza clásica puede contener varios índices para marcar el comienzo del 1er movimiento, el 2do movimiento, el puente, etc. Durante la reproducción, los números de pieza e índice son mostrados simultáneamente, si bien pueden diferir, según como haya sido indexado el disco compacto.

## INDEX-display

Vid spelning av skivor med indexmärken kan melodinummer och indexnummer förprogrammeras för avspelning. Klassiska CD-skivor har oftast indexmärken för att markera 1:a korus, 2:a korus, övergångar, osv. på skivan.
Under avspelning visas alltid melodinumret (MUSIC NO.) och indexnumret (INDEX) samtidigt, men kan mycket väl skilja sig från varandra beroende på innehållet och indexmärkena på skivan.

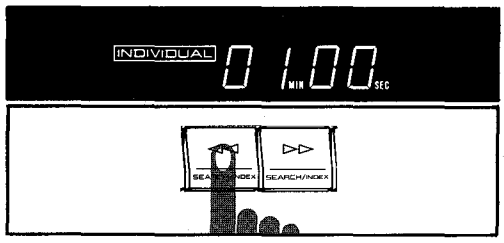
# Selección musical
# Melodisökning

## Búsqueda manual

Para buscar manualmente una porción determinada de una pieza durante reproducción, presione el botón DISPLAY de modo que aparezca el indicador INDIVIDUAL. Luego, presione el lado ( ◄◄ ) o ( ►► ) del botón INDEX hasta que llegue a la sección que desee reproducir.

## Manuell sökning

Tryck först på DISPLAY-tangenten för att koppla om till displayen för spelad tid av en melodi (INDIVIDUAL). Använd displayen som ledning och tryck på ( ◄◄ ) eller ( ►► ) sidan av INDEX-tangenten tills önskad del av melodin har nåtts.

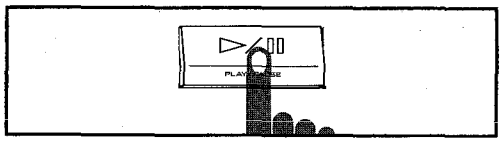



## Búsqueda manual a doble velocidad

Primero presione el botón PLAY/PAUSE ( ► / ❚❚ ), y luego siga el procedimiento descrito en el parágrafo anterior.

**Nota:**
La búsqueda manual es audible. Por lo tanto, asegúrese de que el volúmen de reproducción de su amplificador este ajustado a un nivel razonable.

## *Manuell sökning med dubbel hastighet*



Tryck först på spel-/paustangenten (PLAY/PAUSE ► / ❚❚ ) och följ därefter anvisningarna ovan.

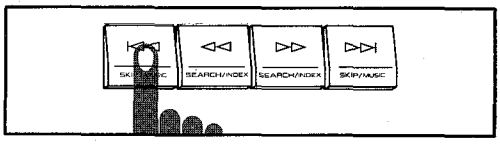
**Observera**
Under manuell sökning hörs ljudet från skivan. Skruva därför ned för ljudstyrkan på förstärkaren till lagom nivå om detta irriterar.

## Búsqueda por omisión

Para buscar una pieza, presione el lado ( ⏮◄ ) o ( ►⏭ ) del botón SKIP/MUSIC. Cada presión hara aumentar o disminuír el número de pieza (MUSIC NO.) en una unidad.

**Nota:**
La reproducción de la pieza comenzará unos segundos después de que llegue a su número correspondiente.

## Överhopp av melodier



Tryck på ( ⏮◄ ) eller ( ►⏭ ) av SKIP/MUSIC-tangenten för att söka upp början av en viss melodi. Pickupen går en melodi framåt eller bakåt varje gång du trycker på tangenten.

**Observera:**
Avspelning av önskad melodi startar inom ett par sekunder efter att önskat nummer har tryckts in.

## Búsqueda de índices

**Desde el modo de parada:**

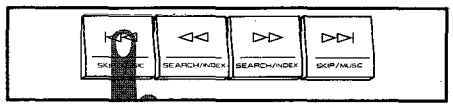
1 Presione el botón SKIP/MUSIC ( ⏮◄ ) hasta que aparezca el número (MUSIC NO.) correspondiente a la pieza deseada.

2 Presione el botón INDEX para obtener el número de índice deseado de la pieza seleccionada.

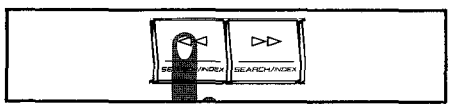
3 Presione el botón PLAY/PAUSE ( ► / ❚❚ ). Comenzará la reproducción desde el comienzo de la pieza designada, continuando hasta el fin del disco.

## Indexsökning

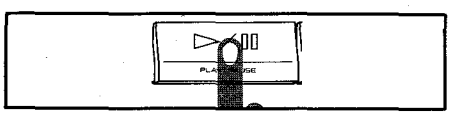
1.



2.



3.



**Från stoppfunktionen:**

1. Tryck på SKIP/MUSIC-tangenten ( ⏮◄ ) tills det melodinummer Du vill spela visas.
2. Tryck på INDEX-tangenten tills det indexnummer Du vill spela visas.
3. Tryck på spel-/paustangenten (PLAY/PAUSE ► / ❚❚ ) för att starta avspelningen från början av inprogrammerat indexnummer. Avspelningen fortsätter därefter till skivans slut.

# Reproducción de piezas arbitrarias
# Direktprogrammerad avspelning

El CD-A30 es capaz de memorizar hasta 36 piezas musicales, en cualquier orden.

Upp till 36 melodier kan förprogrammeras för avspelning i vilken ordning som helst i minnet på CD-A30.

## Acerca del indicador de cristal líquido

Durante la programación, el indicador de cristal líquido mostrará las piezas programadas y sus números de memoria correspondientes.

## Angående displayen

Under programmeringens gång visas på displayen önskat melodinummer och det minnesnummer i vilket melodin registreras.

## MUSIC NO.

Muestra el número de la pieza.

## Número de memoria

Avanza consecutivamente desde 1 hasta 36 a medida que se memorizan piezas musicales.

## Melodinummer (MUSIC NO.)

Visar melodinummer.

## Minnesnummer

Visar i vilket minne melodin inprogrammeras, från 1 till 36.

## Procedimiento de programación

**Emplee la función de búsqueda por omisión** para localizar rápidamente las piezas que desee programar.

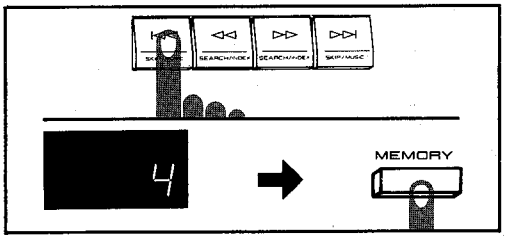
## Programmering

**Använd funktionen för överhopp av melodier** för att programmera in önskade melodinummer.

## Ejemplo 1

Para reproducir la pieza N° 4 tres veces:

1 Presione el botón SKIP/MUSIC de avance o retroceso ( ►►I o I◄◄ ) hasta que aparezca el número 4 en el indicador MUSIC NO.
2 Presione el botón MEMORY tres veces.




## Exempel 1

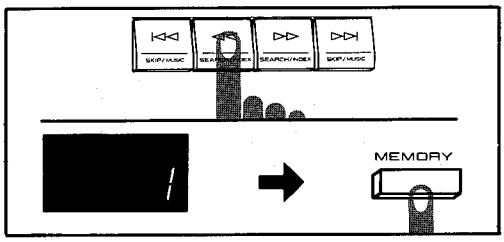
Avspelning av melodi nr. 4 tre gånger.

1. Tryck på ( ►►I ) eller ( I◄◄ ) sidan av SKIP/MUSIC-tangenten tills MUSIC NO. 4 visas på displayen.
2. Tryck tre gånger på registreringstangenten (MEMORY).

## Ejemplo 2

Para reproducir las piezas 3-9-1-3, en este orden:

1. Busque por omisión la pieza N° 3.
2. Presione el botón MEMORY una vez.
3. Busque por omisión la pieza N° 9.
4. Presione el botón MEMORY una vez.
5. Busque por omisión la pieza N° 1.
6. Presione el botón MEMORY una vez.
7. Busque por omisión la pieza N° 3.
8. Presione el botón MEMORY una vez.




## Exempel 2

Avspelning av melodi nr. 3, 9, 1 och 3 i denna ordning.

1. Tryck in melodi nr. 3 med MUSIC-tangenten.
2. Tryck en gång på registreringstangenten (MEMORY).
3. Tryck in melodi nr. 9 med MUSIC-tangenten.
4. Tryck en gång på registreringstangenten (MEMORY).
5. Tryck in melodi nr. 1 med MUSIC-tangenten.
6. Tryck en gång på registreringstangenten (MEMORY).
7. Tryck in melodi nr. 3 med MUSIC-tangenten.
8. Tryck en gång på registreringstangenten (MEMORY).

## Si el programa no fuera memorizado correctamente:

Presione el botón CLEAR, y comience la programación nuevamente.

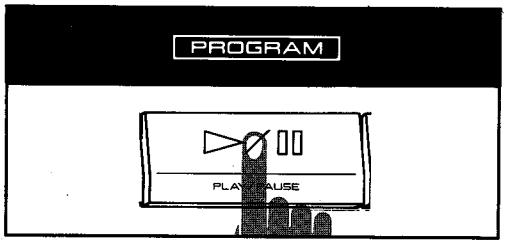
## Om Du gör fel under programmeringen

Tryck på raderingstangenten (CLEAR) och gör om programmeringen igen.

**Para comenzar la reproducción de piezas arbitrarias:**
Presione el botón PLAY/PAUSE ( ► / ❚❚ ).

**Para suspender temporalmente la reproducción:**
Presione el botón PLAY/PAUSE ( ► / ❚❚ ).

**Para reanudar la reproducción:**
Presione nuevamente el botón PLAY/PAUSE ( ► / ❚❚ ).




**Start av avspelningen**
Tryck en gång på spel-/paustangenten (PLAY/PAUSE ► / ❚❚ ).

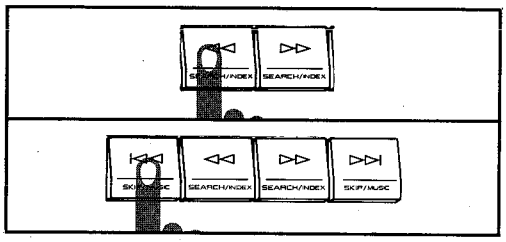
**Temporärt stopp av avspelningen**
Tryck på spel-/paustangenten (PLAY/PAUSE ► / ❚❚ ).

**För att fortsätta avspelningen**
Tryck på spel-/paustangenten (PLAY/PAUSE ► / ❚❚ ) igen.

Las piezas programadas serán reproducidas en el orden especificado. Una vez finalizada la reproducción, el CD-A30 entrará en el modo de parada.

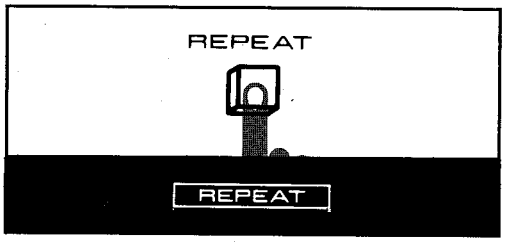
De förprogrammerade melodierna spelas i den inprogrammerade ordningen, och när alla melodier har spelats färdigt kopplas stoppet in.

Durante la reproducción de piezas arbitrarias, es posible emplear la búsqueda manual o por omisión sin cancelar el programa.



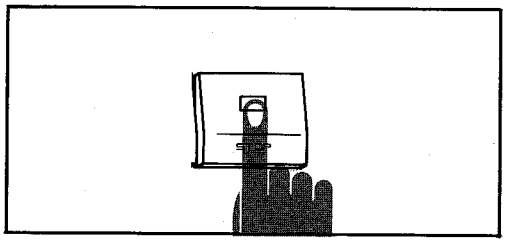

Bruk av funktionerna för manuell sökning och överhopp av melodier är möjligt under programmerad avspelning utan att de inprogrammerade melodierna förloras.

**Para repetir la reproducción de piezas arbitrarias:**
Presione el botón REPEAT en cualquier momento antes de que finalice la reproducción.



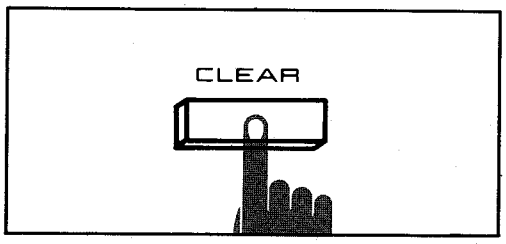

**Upprepning av förprogrammerade melodier**
Tryck på upprepningstangenten (REPEAT) någon gång under avspelning av de förprogrammerade melodierna.

**Para detener la reproducción de piezas arbitrarias:**
Presione el botón STOP ( ■ ).



**Stopp av direktprogrammerad avspelning**
Tryck på stopptangenten (STOP ■ ).

**Para cancelar la reproducción de piezas arbitrarias:**
Presione el botón CLEAR.




**Radering av programmet**
Tryck på raderingstangenten (CLEAR)

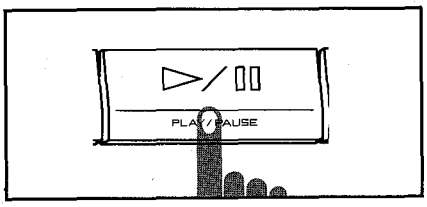
# Reproducción repetitiva A-B
# A-B upprepning

La función de memoria de dos puntos le permite reproducir automáticamente una porción determinada del disco compacto infinitamente en forma repetitiva.

Med minnet för start- och stoppunkt kan du upprepa avspelning av valfri del av skivan — så många gånger som önskas.

Reproduzca el disco compacto, o emplee una de las funciones de búsqueda para llegar al punto en que desee comenzar la reproducción repetitiva.

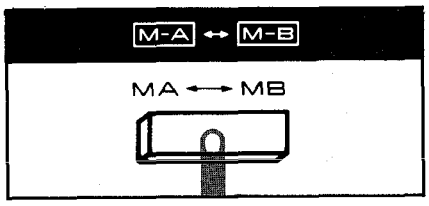
**1**




Starta avspelning av CD-skivan eller använd en av melodisökningsfunktionerna för att lokalisera önskad startpunkt.

Presione el botón MA-MB en el punto en que desee comenzar la reproducción repetitiva.

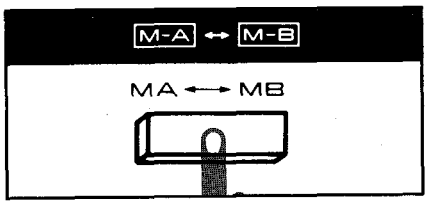
**2**




Tryck på MA-MB tangenten vid den punkt där Du vill starta avspelningen.

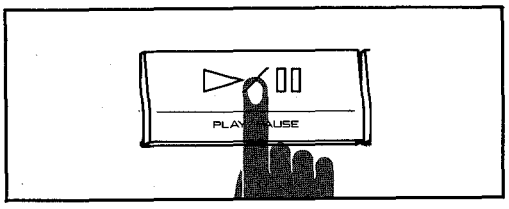
Reproduzca el disco, o emplee una de las funciones de búsqueda para llegar el punto en que desee que se detenga la reproducción repetitiva. En dicho punto, presione el botón MA-MB nuevamente.

**3**



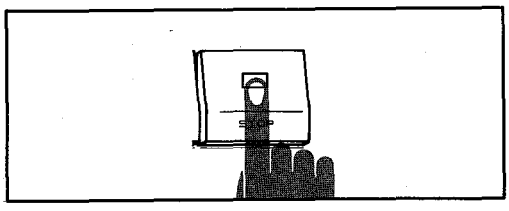

Fortsätt avspelning av skivan eller använd melodisökningsfunktionerna för att lokalisera stoppunkten.
Tryck på MA-MB tangenten vid den punkt där Du vill avbryta avspelningen.

**Para suspender temporalmente la reproducción repetitiva A-B:**
Presione el botón PLAY/PAUSE ( ► / ❚❚ ).



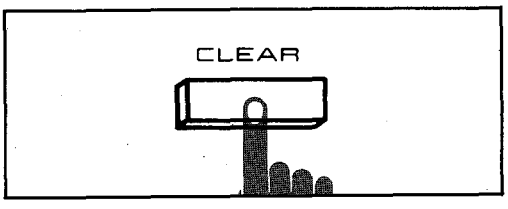

**Temporärt stopp av A-B avspelning**
Tryck på spel-/paustangenten (PLAY/PAUSE ► / ❚❚).

**Para detener la reproducción repetitiva A-B:**
Presione el botón STOP ( ■ ).



**Avbrytning av A-B avspelning**
Tryck på stopptangenten (STOP ■ ).

**Para cancelar la memoria de repetición:**
Presione el botón CLEAR o el botón OPEN/CLOSE ( ▲ ).




**Radering av A-B minnet**
Tryck på raderingstangenten (CLEAR) eller på öppnings-/stängningstangenten (OPEN/CLOSE ▲ ).

**Nota:**
Durante la reproducción repetitiva A-B, es posible emplear las funciones de búsqueda manual o por omisión para escuchar otra pieza musical. Para reanudar la reproducción A-B, presione el botón MA-MB.

**Observera**
Under A-B upprepning kan Du använda funktionerna för manuell sökning eller överhopp av melodier för lyssning till en annan del av skivan.
Tryck på MA-MB tangenten för att återgå till A-B avspelning.

# ¿Problemas? Confirmemos

# Felsökningsschema

**No comienza la reproducción.**

**Avspelning startar inte.**

- ¿Esta el disco compacto correctamente cargado?
- La formación de rocío esta impidiendo la operación del CD-A30. Deje el CD-A30 a la temperatura ambiente al menos 30 minutos antes de intentar la reproducción nuevamente.

- Har skivan lagts i rätt?
- Det kan inträffa att fukt har bildats på pickupen vilket gör att CD-A30 inte kan användas. Låt spelaren stå i normal rumstemperatur i minst 30 minuter innan Du försöker starta avspelningen igen.

# Especificaciones

| | |
|---|---|
| Tipo de sensor | óptico |
| Sistema fonocaptor | Láser semiconductor de 3 rayos |
| Canales | 2 |
| Frecuencia de muestreo | 44,1 kHz |
| Respuesta de frecuencia | 5 a 20.000 Hz |
| Distorsión armónica total | 0,006% |
| Separación entre canales | 86 dB |
| Intervalo dinámico | 90 dB |
| Lloro y tremolación | Debajo de los límites medibles |
| Nivel de salida de línea | 2 V |
| Tiempo de acceso | 2,6 seg. |
| Requerimientos de energía | 120 V, 60 Hz para Estados Unidos y Canadá<br>220 V, 50 Hz para Europa excepto el Reino Unido<br>110/120/220/240 V, 50/60 Hz, convertible, para otros países |
| Dimensiones | 440(ancho) x 79(alto) x 260(prof.) mm |
| Peso | 3,5kg |

* Con el propósito de introducir mejoras, las especificaciones y el diseño están sujetos a cambios sin previo aviso.

# Specifikationer

| | |
|---|---|
| Avläsningssystem | Optiskt |
| Pickup | 3-strålig halvledarlaser |
| Kanaler | 2 |
| Samplingsfrekvens | 44,1 kHz |
| Frekvensåtergivning | 5 Hz till 20.000 Hz |
| Total harmonisk distorsion | 0,006 % |
| Kanalseparation | 86 dB |
| Dynamiskt omfång | 90 dB |
| Svaj | Under mätgränsen |
| Utnivå (LINE OUT) | 2 V |
| Åtkomsttid | 2,6 sek. |
| Effektbehov | 120 V, 60 Hz för USA och Kanada<br>220 V, 50 Hz för Europa med undantag av Storbritannien<br>240 V, 50 Hz för Storbritannien och Australien<br>110/120/220/240 V, 50/60 Hz omställbart för andra länder |
| Yttermått | 440 (B) x 79 (H) 260 x (D) mm |
| Vikt | 3,5 kg |

* Ur förbättringssyfte förbehålles rätt till ändring av specifikationer och utförande utan föregående meddelande.